

**Rotary Mower**  
**Faucheuse**  
**Type RF-220 .... 365**

18-03 2014

- E Instruction manual, page 3 and following.  
Part list, page 100 and following
- F Manuel d'instruction, page 50 et suivant  
Pièces de rechange, page 100 et suivant





# INSTRUCTION MANUAL

## Rotary Mower

*Model "RF"*

**Before you take the mower in service the first time, you must read this instruction manual attentive and take also care of the mentioned precautionary measures.**



*In this manual all items concerning your safety are marked with this symbol. Pass all these user and precaution instructions also to other users.*

When ordering spare parts, please indicate model name and serial number, part number and description as given in this parts list. We advise you to write the model name and serial number (see number plate on machine) on the Declaration of Conformity (chapter 1.11 page 13)

We wish you every success with your 'PERFECT' Rotary Mower !



# ■ Contents

<b>1. INSTRUCTION MANUAL.....</b>	<b>6</b>
1.1 General information .....	6
1.1.1 Machine identification.....	6
1.1.2 The permitted application.....	6
1.2 Precautions.....	7
1.2.1 General Precautions.....	7
1.2.2 P.T.O. driven machine.....	7
1.2.3 Service.....	8
1.3 Putting in service.....	8
1.3.1 Fitting to the tractor .....	8
1.3.2 Cutting height.....	8
1.3.3 P.T.O. shaft .....	8
1.3.4 Gearbox .....	9
1.3.5 Transport .....	9
1.3.6 Precautions .....	9
1.4 Driving speed.....	9
1.5 Gearbox.....	9
1.6 V-belts.....	10
1.7 Cutting blades .....	10
1.7.1 General .....	10
1.7.2 In service .....	10
1.7.3 P.T.O. / Blade speed.....	10
1.7.4 Replacement of blade tips.....	11
1.8 Service .....	11
1.8.1 P.T.O. shaft .....	11
1.8.2 Bearing houses / Rotor shafts .....	11
1.8.3 Rear roller.....	11
1.8.4 Wheels.....	11
1.9 Important advises .....	11
1.9.1 Winter service.....	11
1.9.2 Repair .....	11
1.9.3 Caution .....	11
1.10 Safety decals .....	13
1.11 Declaration of Conformity .....	13

## 1. Instruction manual

# SAFETY INSTRUCTIONS



In this manual all subjects concerning the users and/or bystander safety are marked with the attention symbol as printed here above. Any persons using this equipment should be notified of these instructions and precautions.

### 1.1 General information

#### 1.1.1 Machine identification

The model name of Perfect equipment consists of two letters and a number.

The letters "RF", indicates this mower is a rotary mower. The RF-mowers are developed for cutting grass in orchards, vineyards, parking lots, rough of golf courses etc.

The RF mowers are provided with a so-called "swing arm". This swing arm facilitates mowing in tree rows, saving labour and chemical cost.

*For very young trees or operation on inclined terrain's, the swing arm can be provided with a mechanic-hydraulic feeler device.*

**Also with this mechanic-hydraulic feeler bar it is forbidden to drive (mow) faster than 2,5 km/h !!!**

At the front-side these mower are supported by two swivel wheels and at the rear by a roller with tapered ends (to protect the sod)

As standard these mowers are provided with a mechanical offset device. As optional extra a hydraulic offset ram is available.

The number indicates the maximum cutting width of the mower in cm.

#### 1.1.2 The permitted application

- This mower may only be used for the kind of work for which it has been developed;
  - to cut grass in orchards, vineyards, parking lots, golf courses, airstrips etc.
  - no to work on uneven and/or rocky territories
- The manufacturer is safeguarded against all damage caused by working-/cutting-conditions not mentioned/permitted by the manufacturer. All damages/costs caused by this kind of usage are for the account of the user of the machine.
- To the right way to use the machine belongs also:
  - to take care of the permitted applications of the machine
  - to respect the safety- and precaution-instructions, see chapter 1.2
  - to respect the maintenance- and service-instructions, see chapter 1.2
  - to replace parts always by original **Perfect** spare parts or by spare parts which apply to the Perfect specifications.
- This machine may only be maintained and serviced by mechanics who have read this instruction manual attentive, who have experience to service this kind of machinery and who have been pointed out the danger of this kind of machinery.
- The user should take care of the following rules and prescriptions:
  - general safety measures
  - precaution
  - general traffic rules.
- Check the precaution decals on the machine and handle in accordance herewith.
- The manufacturer is safeguarded against all kind of damages/costs and/or injury caused by alteration(s) of the machine done without a written permission of the manufacturer. All consequences of this kind of alternations are for the account of the owner/user.
- It is strongly recommended not to work on rough terrain with this machine. Stones and/or other kind of massive object can damage the machine. Also this can create dangerous situations. Be careful no stones or other massive objects come(s) under this machine.



In spite of all precautions it is forbidden that accept of the tractor driver nobody else (also animals) stays nearby (100 m) the machine whilst it is working / running.

## MAIN PRECAUTION



**Every time before you take the machine in service you must check the machine and the tractor on all safety precautions.**

## 1.2 Precautions

### 1.2.1 General Precautions

1. The warning decals on the machine give you important assignments how to use the machine (see also chapter 1.10).  
Check presence of all decals, and replace them if necessary.
2. During night road-transport and also when weather conditions make it necessary the tractor and machine must be provided with correct illumination.
3. Take care of all precautions written in this manual and prescribe by the law.
4. Before taking the machine in service you must make yourself familiar with all functions and parts of the machine.
5. Because of spinning parts (P.T.O. shaft, pulleys and V-belts) it is recommended strongly that the tractor driver wears tight-fitting cloths.
6. To limit fire risk it is recommended strongly to clean the machine at regular times, also underneath the protection covers.
7. The machine must be coupled to the tractor as written in this manual
8. When the machine is coupled to the tractor, the tractor must be secured against rolling by the hand-brake. During coupling it is anybody forbidden to stay in between tractor and machine.
9. During road transportation the machine must always be coupled central.
10. Tractor front-counter-weights must be placed at the prescribed places.
11. Pay attention to the maximum allowed axe-load, especial by front mounted machines.
12. It is forbidden to transport people and/or animals on the machine during cutting-work and/or road-transport.
13. Before you put the machine in service you must check if nobody, **also children and animals**, stays nearby the machine. Be aware you have an unobstructed view.
14. During road-transport and work it is forbidden to the tractor driver to leave the cabin.
15. Adapt the speed to the circumstances. Be careful when working at hill -sides and at sharp turns.
16. The drive- and brake-demeanour of the tractor will be influenced by the coupled machine and counter-weights. Be careful, keep sufficient brake-distance.
17. Take care of the outstanding machine in turns.
18. Do not take the machine in service before you have checked the condition of all protection elements. Replace them if necessary.
19. Before the tractor driver leaves the cabin he has **always** to disengage the tractor P.T.O. shaft, to pull the hand brake, to shut-off the motor and to pull the tractor key out.

### 1.2.2 P.T.O. driven machine

1. Only use the P.T.O. shaft which is supplied with the machine it-selves (see also 1.3.3).
2. Check the protection guards of tractor, machine and P.T.O. shaft.
3. Check the overlap of the protection guards, this should be at least 50 mm. Also if using a P.T.O. shaft with overrunning clutch.
4. Check the overlap of work- and protection-tubes, in all work- and transport-positions of the machine.
5. (Dis-)connecting of the P.T.O. shaft is only permitted when the tractor P.T.O. shaft is disengaged, the motor is shut-off and the tractor key is pulled out.
6. Be sure that the P.T.O. shaft is coupled correctly. The sliding pins should fit the corresponding slots and they should be returned in out-standing position.
7. Secure the protection guard against spinning by fixing the chains.

8. Before you engage the tractor P.T.O. you must check if the chosen tractor P.T.O. speed corresponds with the prescribed speed of the machine. The machine speed is indicated on a decal on the gearbox-cover.
9. Before you engage the tractor P.T.O. you must check if nobody, also children and animals, is nearby the machine.
10. Never engage the tractor P.T.O. when the tractor motor is shut-off.
11. Disengage the tractor P.T.O. when the angle of the P.T.O. shaft becomes too big.
12. Be aware that the machine will still run for a while after you have disengaged the tractor P.T.O. Do not come close to the machine while it is still running.  
Only when the machine completely stands still, it is allowed to start adjustment-, cleaning-, service- and/or repair-work.
13. Adjustment, cleaning-, service- and/or repair-work are only allowed to be done when the tractor P.T.O. shaft is disengaged, the motor shut-off and the tractor key is pulled out.
14. The disconnected P.T.O. shaft must be "stored" by the corresponding chain.
15. After you have disconnected the P.T.O. shaft you must replace the tractor P.T.O. shaft cover directly

### 1.2.3 Service

1. During adjustment-, cleaning- and service-work, but also when you have to remove an object out of the machine you must disengage the tractor P.T.O. shaft, shut-off the motor and pull the tractor key out.
2. Check at regular times (at least every 8 hours) all bolts and nuts. Re-tight them if necessary.
3. Use adequate supports when you have to work under a lifted machine.
4. Use always the correct tools and wear gloves when you replace blades.
5. Collect used and excess oil and grease for environment friendly disposal.
6. Check at regular times (at least every 8 hours) the condition of the protection elements and wear-off parts. Replace them if necessary.
7. Disconnect the dynamo and the battery during electric welding-work
8. Re-placement parts must comply at least the manufacturer specifications.

**You do not have doubts when you use original Perfect parts!**

## 1.3 Putting in service



Nobody should stand in between the tractor and the machine when you change the mower from central mount- to offset-position.

### 1.3.1 Fitting to the tractor

The RF mowers are coupled to the tractor by using the pins, Page 101 – Det. 7, Page 102 – Det. 7 or page 103 – Det. 11. Secure these pins with the spring locks.

The chain supplied with the mower, Page 101 – Det. 14, Page 102 – Det. 14 or page 103 – Det. 13, should be used as a "flexible" top-link. When the tractor and the mower are standing on a flat surface the chain should "hang" slightly. Doing so the mower can follow contours of an uneven field freely, this gives a nice equal cut and the machine will not be overloaded.

### 1.3.2 Cutting height

The cutting height can be adjusted by re-setting the fixing bolts of the rear roller, Page 113 – Det. 15 and the fixing bolts of the wheels, Page 114 – Det 12.

The highest hole in the adjusting plate of the rear roller will give you the highest cutting height (approx. 100 mm, 4") and the lowest hole the lowest cutting height (approx. 40 mm, 1 1/2"). The highest hole in the wheel fork will give the lowest cutting height, the lowest hole the highest cutting height.

### 1.3.3 P.T.O. shaft

The P.T.O. shaft supplied with the machine has a retracted length of 1050 mm (42").

This length is correct for most of the popular tractor sizes. However it is strongly recommended to check the proper length of the P.T.O. shaft before operating the machine, and if necessary to shorten it according to the



instructions attached to the P.T.O. shaft. Check the proper length as well in transport- as in work-position(s)! Check the length of the overlap of the protection elements, this should be at least 50 mm (2"). The guard tube of the P.T.O. shaft must be secured against rotation by the little chains.

When the mower is disconnected from the tractor the P.T.O. shaft should be "stored" in the top link chain so it will not become dirty.

Check before you put the machine in service that the selected tractor P.T.O. speed is the same speed as the prescribed speed of the mower. The mower P.T.O. speed is indicated on a decal on the machine.

The tractor P.T.O. speed should be 540 RPM (special models 1000 RPM) before you start to cut.

### 1.3.4 Gearbox

To protect the oil to drain during transport from manufacturer to the customer plastic plugs replace the breathers. Before taking the machine in service the plastic plug must be replaced by the breather. On page 104 and 105 – Det. 17, you can see where to install the breather.

During transport the breather is fixed to the drive shaft of the gearbox.

### 1.3.5 Transport



During road-transport the machine is carried by the tractor 3-point linkage.

**It is not allowed to carry the machine in offset position during road-transport!**

### 1.3.6 Precautions

Every time before you take the machine in service the following items have to be checked:

- Oil level in gearbox (chapter 1.5)
- V-belt tension (chapter 1.6)
- Condition of cutting blades (chapter 1.7)
- Grease points (chapter 1.8)

## 1.4 Driving speed

Depending on vegetation and working conditions the recommended driving speed is 1,5 – 2,5 km./h. (1 – 1,5 M.P.H.)

**Also using a mechanical-hydraulical feeler bar it is forbidden to drive (mow) faster than 2,5 k/h (1,5 M.P.H) !!!**

## 1.5 Gearbox

Before operating the machine and further at regular intervals, the following points should be checked:

- *Oil level:*  
the oil level is correct when the oil just reaches the bottom of the hole of the oil level plug, Page 104 – Det. 16 or Page 105 – Det. 11.
- *Breather, # 3.10066*  
the breather, Page 104 and 105 – Det. 17 should be free of obstruction. The cap must be slightly compressible. Clean by blowing through from the inside.

Renew the oil after the first 50 working hours and further after every 250 working hours, but at least once a season.

To renew the gearbox oil you have to handle as follow:

- run the machine until the oil is warm
- take the complete gearbox set, with plate and pulleys, from the machine
- re-move the breather
- put the gearbox upside down on a suitable support
- re-move the oil level-plug to drain the oil

\*\*\* *Collect the old oil, e.g. in a bucket, for environment friendly disposal.* \*\*\*

- refit the oil level-plug and pour 1½ litre diesel-oil through the breather hole in the housing. Clean the internal gearbox, by washing with the diesel oil, by turning the V-belt pulley a few times by hand
- **drain and collect** the dirty diesel oil
- refill the gearbox to required oil level and refit the breather. Fill up only to the proper level; use always the same oil. Gear oil EP 320 is recommended, or SEA-120 in extremely warm climates.

\*\*\* **Note: Allow the oil enough time to sink through the bearings.**

Wipe off excess oil to prevent it reaching the V-belts as oil and grease cause unnecessary slipping and extra wear.

## 1.6 V-belts

A correct V-belt tension is very important and should be checked after the first 2, 8 and 16 hours of service and further on at regular times (at least every 50 hours of service). A general rule for the determination of the correct belt tension is that properly adjusted belts may be twisted not more than a quarter of a turn longitudinally. Sliding the complete gearbox set with plate and pulley backwards tensions the V-belts to the gearbox. Un-tighten the fixing bolts, Page 104 – Det. 23 or Page 105 – Det. 34, and tension the V-belts with the tensioning bolt, Page 104 – Det. 35 or Page 105 – Det. 28.

**Do not forget to re-tighten the fixing bolts of the gearbox !!**

The other V-belts on the main frame are kept in tension by means of a spring-loaded jockey pulley, and must be checked prior to use for proper adjustment. The load of the jockey pulley, on the belts, can be adjusted by the chain of the spring and the hook on the frame.

The V-belt on the swing arm can be tightened by the adjusting bolts Page 106 – Det. 37.

## 1.7 Cutting blades

### 1.7.1 General

- Only by using original Perfect parts will assure you of a safe service of the mower. So use by replacement only original **“PERFECT”** parts.
- Every time before the machine is taken in service the cutting blades should be checked. Are no blades lost, are they in good shape? Replace the blades if necessary by original Perfect parts, see also chapter 1.7.4.
- Check if the blade-holders are not broken or cracked. Replace the blades-holders if necessary by original Perfect parts, see also chapter 1.7.4.
- When the fixing bolts have to be replaced you should always use original Perfect bolts. Bolts M12 x 30, quality 10.9 with extra fine tread.
- Fasten the lock-nuts with a torque of 121 Nm (Newtonmeter)
- The blade tips have to be replaced when there is no longer any overlap.



**No risks !!!**

**No experiments with imitation parts, use only original Perfect parts !**

### 1.7.2 In service

When the mower starts to vibrate the tractor P.T.O. shaft should be disengaged immediately. Check the condition of blades, blade-holders and blade-spindles.

Replace broken or damaged parts by original **Perfect** parts.

### 1.7.3 P.T.O. / Blade speed

Always speed up the P.T.O. shaft of the tractor to the prescribed speed of 540 RPM before starting to cut. In special occasion 1000 RPM is prescribed as P.T.O. speed.

The correct speed is indicated on the gearbox cover.

### 1.7.4 Replacement of blade tips

- See also page 106, 108, 109, 110 and 111. (for swing –away blades see page 116)
- Remove the locknuts
- Turn-over the blade-tips when only one cutting edge is wear-off or replace them.
- Replace always the fixing bolts and the lock-nuts.  
**Use always-original Perfect bolts and nuts.** Bolts M12 x 30, quality 10.9 with fine tread.
- Fasten the locknuts with a torque of 121 Nm (Newtonmeter).

## 1.8 Service

Before operating the machine check if all points as stated below have been greased properly.  
Lubricate as follows.

### 1.8.1 P.T.O. shaft

- Profile tubes: Lubricate every 24 hours of operation. Wash them clean periodically in order to remove dirt and accumulated contaminated grease.
- Guard tubes: Lubricate every 40 hours of operation.
- Yoke crosses: Lubricate every 8 hours of operation, the grease nipples are shown on Page 107 – Det. 22
- Slide pins: Oil regularly these pins, see Page 107 – Det. 12.

### 1.8.2 Bearing houses / Rotor shafts

Lubricate every 8 hours of operation the grease nipples all the bearing houses. See Page 106, 108, 109, 110 and 111 for the position of the grease nipple # 3.01538.

### 1.8.3 Rear roller

Lubricate every 8 hours of operation the grease nipples all the bearing houses.

### 1.8.4 Wheels

Lubricate the bearings of the wheels every 8 hours of operation. The grease nipples are shown on Page 114 – Det. 21.

## 1.9 Important advises

### 1.9.1 Winter service

It is important when taking the mower out of service for a longer period, to carry out the following:

- release tension of V-belts
- re-new the gearbox oil (see chapter 1.5)
- sharpen the blades (check the balance) or renew them
- check which parts have to be replaced or repaired
- wash and clean the machine completely, lubricate the bearings and store it in a dry place.

### 1.9.2 Repair

Urgent repairs and parts supplies are expensive. Why not use the winter months to bring your machine in a "Perfect" condition for the next season.

### 1.9.3 Caution



No persons, other than the tractor driver, should be near (100 m) the mower whilst it is in operation. Never walk close (100 m) to the rear of the machine.



The tractor driver should never leave the tractor seat before disengaging the tractor P.T.O. shaft, stopping the engine and pulling the tractor key out.



Never remove guards when the machine is operating.



Never touch the machine before being for 100 % sure that all parts ( P.T.O. shaft, blades, belts and pulleys) have stopped rotating.



This machine is supplied for use in agriculture for cutting grass in orchards, vineyards, on parking lots, the rough of golf courses, airstrips etc.

- ◆ **Avoid uneven territories and rocks and/or any other solid objects under the machine.**
- ◆ **During adjustment-, cleaning- and service-work but also when you have to remove an object out of the machine you must always disengage the tractor P.T.O. shaft, turn-off the tractor motor and pull out the tractor key.**

## 1.10 Safety decals

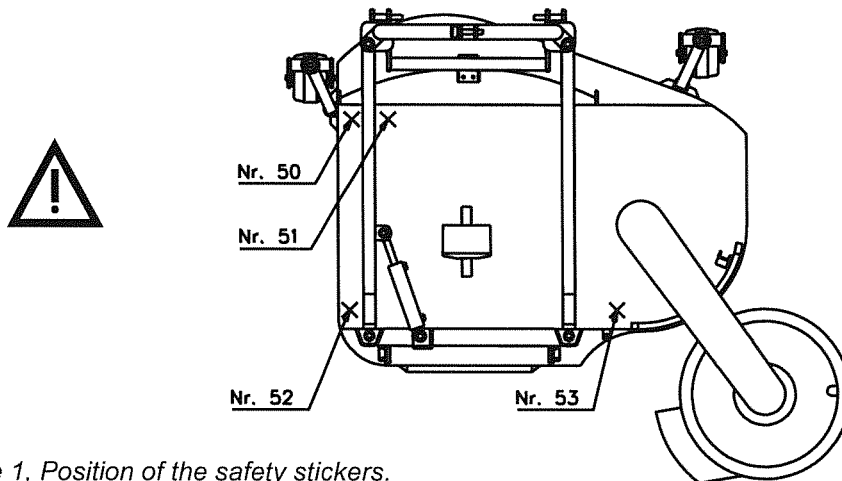
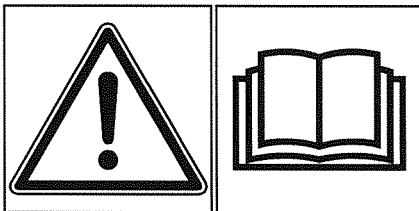
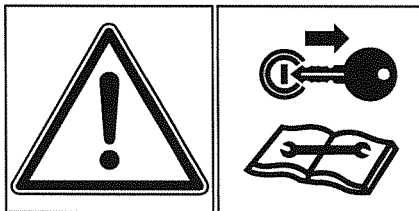


Figure 1, Position of the safety stickers.



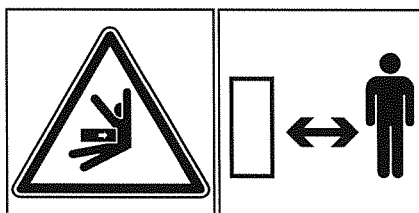
**Nr. 50**, Carefully read instruction manual before handling the machine. Observe instructions and safety rules When operating.



**Nr. 51**, Shut off engine and remove key before performing maintenance or repair work.



**Nr. 52**, Wait until all machine components have completely stopped before touching them. Stay clear of mower knife area as long as tractor engine is running with PTO connected.



**Nr. 53**: Stay clear of swinging area of machine.

## 1.11 Declaration of Conformity

See next page.

# Déclaration de conformité CEE

(selon la Directive 89A/392/CEE, II A)

Nous soussignés **Van Wamel B.V.**  
**Energieweg 1**  
**6658 AE Beneden-Leeuwen**  
**Pays-Bas**

**Tél. : 0031 487 592944**  
**Fax : 0031 487 592970**  
**E-mail : perfect@vanwamel.nl**

déclarons, sous notre seule responsabilité, que le produit suivant

## Faucheuse rotative 'PERFECT' modèle RF

**Modèle** : .....

**Numéro de machine** : .....

**Année de fabrication** : .....

auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes harmonisées applicables

EN-292-1, EN-292-2, EN-294,  
EN-349, EN-745, EN-811 et EN 13448

ainsi qu'aux exigences de base en matière de sécurité et de santé stipulées dans

la Directive 89/392/CEE relative aux machines, telle qu'amendée par  
91/386/CEE et 93/44/CEE et 93/68/CEE et 98/37/CEE et 2006/42 CEE

Beneden-Leeuwen, janvier 2011



.....

F.M.M. van Wamel  
Président-directeur général



# MANUEL D'INSTRUCTION

**Faucheuses**

***Modèle "RF"***

**Avant la première mise en marche de la faucheuse "Perfect", lisez attentivement toutes les instructions et faites en sorte que toutes les mesures de précaution mentionnées ci-dessous soient prises.**



*Dans le présent manuel, tous les sujets concernant votre sécurité sont marqués avec ce symbole. Tout utilisateur de la machine doit être mis au courant de ces instructions et précautions.*

Dans votre commande de pièces détachées, veuillez mentionner le modèle et le numéro de la machine ainsi que le numéro et la désignation de la pièce désirée comme indiqué dans le catalogue. Nous vous conseillons de noter dans la déclaration de conformité (page 61) le modèle et le numéro de la machine comme indiqué sur sa plaque signalétique.

***Nous vous souhaitons un bon rendement de votre faucheuse "Perfect"!***





## ■ Table des matières

<b>1. MANUEL D'INSTRUCTION .....</b>	<b>53</b>
1.1 Généralités .....	53
1.1.1 Identification .....	53
1.1.2 Utilisation conforme de la machine .....	53
1.2 Prescriptions de sécurité .....	54
1.2.1 Généralités.....	54
1.2.2 Transmission à cardan .....	55
1.2.3 Entretien .....	55
1.3 Mise en marche .....	56
1.3.1 Accouplement au tracteur.....	56
1.3.2 Réglage de la hauteur de coupe .....	56
1.3.3 Cardan de transmission / Régime de rotation et vitesse de prise de force.....	56
1.3.4 Boîte de renvoi d'angle .....	57
1.3.5 Transport .....	57
1.3.6 Mesure de précaution .....	57
1.4 De conduite .....	57
1.5 Boîte de renvoi d'angle .....	57
1.6 Courroies.....	58
1.7 Couteaux .....	58
1.7.1 Généralités.....	58
1.7.2 Utilisation .....	58
1.7.3 Régime et vitesse de la prise de force / des couteaux .....	58
1.7.4 Remplacement des couteaux .....	59
1.8 Entretien, graissage/lubrification.....	59
1.8.1 Cardan de transmission.....	59
1.8.2 Rotors / Boîtes .....	59
1.8.3 Roues.....	59
1.8.4 Rouleau arrière .....	59
1.9 Avis important.....	59
1.9.1 Après la saison de travail.....	59
1.9.2 Réparations.....	60
1.9.3 Avertissements.....	60
1.10 Etiquettes adhésives relatives à la sécurité .....	61
1.11 Déclaration de Conformité .....	61

# 1. Manuel d'instruction

## PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



Dans le présent manuel tous les sujets concernant votre sécurité sont marqués avec ce symbole. Tout utilisateur de la machine doit être mis au courant de ces instructions et précautions.

### 1.1 Généralités

#### 1.1.1 Identification

**La désignation du modèle se compose de deux lettres suivies par un chiffre.**

Les lettres, dans le cas qui nous concerne "RF", indiquent que cette faucheuse est une faucheuse pour verger, prairies, espaces verts etc. Les faucheuses modèles RF sont pourvues d'un disque mobile, à côté droit, pour couper herbe dans la range des arbres.

Ces faucheuses sont pourvues de deux roues pivotantes et regalbles en position sur le devant et un rouleau avec bouts coniques à l'arrière.

Le modèle "RF" est accouplé au tracteur au moyen de chevilles. Ces faucheuses peuvent être accouplées en axial ou en déporté vers la droite.

Le chiffre derrière les lettres indique la largeur de travail de la machine en centimètres.

#### 1.1.2 Utilisation conforme de la machine

- Observer strictement les avertissements apposés sur la machine.
- Les machines "RF" ne doivent être utilisées que pour les travaux pour lesquels elles ont été construites ; (utilisation conforme de la machine)
  - fauchage de l'herbe dans des plantations fruitières
  - nettoyage des pâturages
  - fauchage de l'herbe dans des terrains de camping, aires de stationnement, aérodromes etc.
- En cas de dommage lié à l'utilisation de la machine hors du cadre des applications spécifiées par Van Wamel B.V., la responsabilité de celui-ci sera entièrement dégagee.
- Toute utilisation de la machine hors du cadre de la destination d'origine se fera aux risques et périls de l'utilisateur.
- Les machines "RF" ne doivent être utilisées, entretenues et réparées que par des personnes compétentes, familiarisées avec les caractéristiques et modes d'utilisation des machines. Ces personnes doivent aussi être informées des dangers auxquels elles pourraient être exposées.
- L'utilisation conforme de la machine implique également:
  - le respect des prescriptions d'utilisation, d'entretien et de maintenance spécifiées par le constructeur;
  - l'utilisation exclusive de pièces de rechange, d'équipements et d'accessoires d'origine ou préconisés par le constructeur.
- Van Wamel B.V. décline toute responsabilité en cas de modifications de la machine effectuées par l'utilisateur lui-même ou toute autre personne, sans l'accord écrit préalable de Van Wamel B.V. L'utilisateur sera entièrement tenu responsable des conséquences de telles modifications
- L'utilisateur est tenu au respect scrupuleux de la réglementation en vigueur en matière de :
  - sécurité du travail (code du travail)
  - circulation sur la voie publique (code de la route)
- Il est fortement déconseillé d'utiliser la machine sur des terrains raboteux. Les pierres et objets lourds et/ou massifs peuvent gravement endommager la machine, créant en outre des situations dangereuses.
  - éviter les terrains raboteux
  - éviter le passage de cailloux ou autres objets solides sous la machine

Avant la mise en route de la machine et le démarrage des travaux, contrôler les abords immédiats (présence d'enfants et/ou d'animaux).



Eloigner toute personne ou tout animal de la zone de danger, 100 m, de la machine (risques de projections !).

## RÈGLE PRINCIPALE



**Avant chaque utilisation et mise en service de l'ensemble tracteur-machine, s'assurer de sa conformité avec la réglementation en matière de sécurité du travail et avec les dispositions du code de la route.**

### 1.2 Prescriptions de sécurité

#### 1.2.1 Généralités

1. Outre les instructions contenues dans cette notice, respecter la législation relative aux prescriptions de sécurité et de prévention des accidents.
2. Les avertissements apposés sur la machine indiquent les mesures de sécurité à observer et contribuent à éviter les accidents.
3. Lors de la circulation sur la voie publique, respecter les règles du Code de la Route.
4. Avant de s'engager sur la voie publique, veiller à la mise en place et au bon fonctionnement des protecteurs et dispositifs de signalisation (lumineux, réfléchissants...) exigés par la loi.
5. Avant de commencer le travail, l'utilisateur doit toujours se familiariser avec les organes de commande et de manœuvre de la machine et leurs fonctions respectives. En cours de travail, il sera trop tard pour le faire.
6. L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.
7. L'accouplement de la machine au tracteur ne doit se faire que sur les points d'attelage prévus à cet effet conformément aux normes de sécurité en vigueur.
8. Avant d'atteler la machine, s'assurer que le lestage de l'essieu avant du tracteur sera suffisant. La mise en place des masses de lestage doit se faire sur les supports prévus à cet effet conformément aux prescriptions du constructeur du tracteur.
9. Respecter la charge d'essieu maximum et le poids total roulant autorisé en charge. Respecter le maximum autorisé pour la circulation sur la voie publique.
10. Lors de l'attelage et de la dépose de la machine, placer la ou les béquilles dans la position prévue.
11. La prudence est de rigueur lors de l'attelage de la machine au tracteur et lors du désaccouplement.
12. Ne pas se tenir entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein d'arrêt et / ou avoir placé des cales sous les roues et arrêté la prise de force.
13. Avant chaque utilisation de la machine, contrôler le serrage des vis et des écrous, en particulier de ceux qui fixent les outils (couteaux, boîtier, patins, palier). Resserrer si nécessaire.
14. Attention !  
Des zones d'écrasement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment sur les organes à commande hydraulique ou pneumatique.  
Ne pas se tenir dans la zone de manœuvre de la machine.
15. Avant de s'engager sur la voie publique, placer la machine en position de transport, conformément aux indications du constructeur (position axiale).
16. Toutes les commandes à distance (corde, câble, tringle) doivent être positionnées de telle sorte qu'elles ne puissent pas déclencher accidentellement une manœuvre pouvant provoquer un accident ou des dégâts.
17. Avant toute utilisation de la machine, s'assurer que tous les dispositifs de protection sont en place et en bon état. Les protecteurs endommagés doivent être immédiatement remplacés.
18. La vitesse et le mode de conduite doivent toujours être adaptés aux terrains, routes et chemins. En toute circonstance, éviter les brusques changements de direction.
19. La précision de la direction, l'adhérence du tracteur, la tenue de route et l'efficacité des dispositifs de freinage sont influencés par des facteurs tels que : poids et nature de la machine attelée, lestage de l'essieu avant, état du terrain ou de la chaussée.  
Il est donc impératif de veiller au respect des règles de prudence dictées par chaque situation.
20. Redoubler de prudence dans les virages en tenant compte du porte-à-faux, de la longueur, de la hauteur et du poids de la machine.
21. Le transport de personnes ou d'animaux sur la machine lors du travail ou lors des déplacements est strictement interdit.

22. Avant la mise en route de la machine et le démarrage des travaux, contrôler les abords immédiats (**enfants !**). Veiller à avoir une visibilité suffisante ! Eloigner toute personne ou animal de la zone de danger de la machine (risques de projections !).
23. Ne jamais quitter le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
24. Avant de descendre du tracteur ou avant toute intervention sur la machine, couper le moteur, retirer la clé de contact et attendre l'arrêt complet de toutes les pièces en mouvement.
25. Utiliser un tracteur équipé d'une cabine de sécurité. Laisser les vitres de la cabine fermée pendant l'utilisation de la machine.
26. Avant toute intervention sur la machine, s'assurer que celle-ci ne pourra être mise en route accidentellement.
27. Afin de limiter les risques d'incendie, nous vous conseillons de nettoyer régulièrement la machine, également sous les capots de protection. Les capots de protection doivent ensuite être refixés avec les boulons d'origine.

### 1.2.2 Transmission à cardan

1. N'utiliser que les arbres de transmission à cardan fournis avec la machine ou recommandés par le constructeur.
2. Les protecteurs des prises de force et des arbres de transmission à cardan doivent toujours être en place et en bon état.
3. Également en cas d'utilisation d'un accouplement à roue libre, il doit y avoir un chevauchement minimum de 50 mm entre le capot de protection et le protecteur de prise de force.
4. Veiller au recouvrement correct des tubes des arbres de transmission à cardan, aussi bien en position de travail qu'en position de transport.
5. Si l'arbre de transmission à cardan est équipé d'un limiteur de couple ou d'une roue libre, ceux-ci doivent impérativement être montés sur la prise de force de la machine.
6. Avant de connecter ou de déconnecter un arbre de transmission à cardan, débrayer la prise de force, couper le moteur et retirer la clé de contact.
7. Veiller toujours au montage et au verrouillage correct des arbres de transmission à cardan.
8. Veiller toujours à ce que les protecteurs des arbres de transmission à cardan soient immobilisés à l'aide des chaînettes prévues à cet effet.
9. Avant d'embrayer la prise de force, s'assurer que le régime choisi et le sens de rotation de la prise de force sont conformes aux prescriptions du constructeur.
10. Avant d'embrayer la prise de force, s'assurer qu'aucune personne ou animal ne se trouve à proximité de la machine.
11. Ne jamais embrayer la prise de force lorsque le moteur du tracteur est coupé.
12. Débrayer la prise de force lorsque les limites angulaires de l'arbre de transmission à cardan prescrites par le constructeur risquent d'être dépassées.
13. **Attention!**  
Après le débrayage de la prise de force, les éléments en mouvement peuvent continuer à tourner pendant quelques instants.  
**Ne pas s'en approcher avant l'immobilisation totale.**
14. Lors de la dépose de la machine, faire reposer les arbres de transmission à cardan sur les supports prévus à cet effet.
15. Après avoir déconnecté l'arbre de transmission à cardan de la prise de force du tracteur, recouvrir avec le capuchon protecteur l'arbre prise de force côté tracteur.
16. Les protecteurs de prise de force et d'arbres de transmission à cardan endommagés doivent être réparés / remplacés immédiatement.
17. Avant d'effectuer des travaux de lubrification, d'entretien ou de réglage sur une prise de force ou sur une machine entraînée par prise de force, toujours débrayer la prise de force, couper le moteur du tracteur et retirer la clé de contact.

### 1.2.3 Entretien

1. Avant de procéder à travaux de maintenance, d'entretien ou de réparation, ainsi que lors de la recherche de l'origine d'une panne ou d'un incident de fonctionnement, toujours débrayer la prise de force, couper le moteur et retirer la clé de contact.
2. Contrôler régulièrement le serrage des vis et des écrous. Resserrer si nécessaire!

3. Avant de procéder à des travaux d'entretien sur une machine en position relevée, étayer celle-ci à l'aide d'un moyen approprié.
4. Lors du remplacement d'une pièce, mettre des gants de protection et utiliser un outillage approprié.
5. Pour la protection de l'environnement, il est interdit de jeter ou de déverser les huiles, graisses et filtres en tous genres. Les confier à des entreprises de récupération spécialisées.
6. Avant toute intervention sur le circuit électrique, déconnecter la source d'énergie.
7. Les dispositifs de protection susceptibles d'être exposés à une usure doivent être contrôlés régulièrement. Les remplacer immédiatement s'ils sont endommagés.
8. Les pièces de rechange doivent répondre aux normes et caractéristiques définies par le constructeur. N'utiliser que des pièces de rechange "**PERFECT**".  
En utilisant des pièces d'origine Perfect, vous avez la garantie de conformité.
9. Avant d'entreprendre des travaux de soudure électrique sur le tracteur ou la machine attelée, débrancher les câbles de l'alternateur et de la batterie.
10. Les réparations affectant les organes sous tension ou pression (ressorts, accumulateurs de pression, etc.) impliquent une qualification suffisante et font appel à un outillage réglementaire. Ces réparations sont par conséquent réservées à un personnel qualifié.

### 1.3 Mise en marche



Lors du passage de la machine du mode de transport au mode de travail, et vice versa, toujours veiller à ce que personne ne se trouve entre le tracteur et la machine.

#### 1.3.1 Accouplement au tracteur

Les machines "RF" sont accouplées au tracteur à l'aide de tiges, page 101 – Det. 7, page 102 – Det. 7 ou page 103 – Det. 10. Verrouiller les tiges avec les ressorts de blocage.

Ce modèle peut être accouplé en axial à l'arrière ou en déporté vers la droite. Le deport, à droite est réglable, manuellement (standard) ou hydrauliquement (optionnel).

La chaîne fournie, page 101 – Det. 14, page 102 – Det. 14 ou page 103 – Det. 13, doit être utilisée comme bras supérieur d'attelage "flexible". Lorsque le tracteur et la faucheuse sont sur un sol plat, la chaîne doit pendre légèrement. La machine pourra ainsi suivre plus librement les contours du sol d'un terrain accidenté, ce qui rallongera la durée de vie de la faucheuse.

#### 1.3.2 Réglage de la hauteur de coupe

La hauteur de coupe se règle en déplaçant les boulons de fixation du rouleau, page 113 – Det. 15 et aussi les boulons de fixation des roues, page 114 – Det. 12. Le trou supérieur dans les plaques de réglage de rouleau donne la plus grande hauteur de coupe de  $\pm 100$  mm et le trou inférieur la plus petite hauteur de coupe de  $\pm 40$  mm. Le trou supérieur dans les fourches des roues donne la plus petite hauteur de coupe de  $\pm 40$  mm et le trou inférieur la plus grande hauteur de coupe de  $\pm 100$  mm.

#### 1.3.3 Cardan de transmission / Régime de rotation et vitesse de prise de force

La prise de force fournie a une longueur totale (rentrée) de 1050 mm. Cette longueur est correcte pour la plupart des tracteurs. Il est cependant recommandé de contrôler la longueur de la prise de force avant la mise en service de la machine et, si nécessaire, de raccourcir cette longueur conformément au mode d'emploi fixé sur la prise de force. Contrôler la longueur de prise de force aussi bien au milieu qu'en position déportée, effectuer aussi ce contrôle lorsque la machine est en position relevée.

Contrôler si les divers éléments de protection se chevauchent toujours d'au moins 50 mm.

Lors de l'accouplement de la prise de force, la protection doit être bloquée au moyen de chaînettes pour éviter qu'elle ne tourne en même temps que les autres pièces.

Lorsque la machine est désaccouplée, la prise de force peut être suspendue au moyen de la chaîne bras supérieur d'attelage. Ceci évite l'encrassement de la prise de force.

Contrôler si le sens de rotation et le régime de la prise de force sont corrects. Le régime de la prise de force, pour lequel la machine est conçue, est indiqué sur un autocollant placé sur la machine.

Vous ne devez entrer sur le terrain qu'avec un régime maximum de 540 tpm de la prise de force (pour le

modèle standard). Pour certaines machines spéciales, ce régime peut être de 1000 tpm.

### 1.3.4 Boîte de renvoi d'angle

Afin d'éviter les pertes d'huile pendant le transport entre l'usine et le client, le désaérateur est temporairement remplacé par un bouchon en plastique.

Avant la mise en service de la machine, ce bouchon en plastique doit être remplacé par le désaérateur fourni. A la page 104 – Det. 17 ou page 105 – Det.13 nous vous indiquons où et comment monter le désaérateur. Pendant le transport, le désaérateur est fixé à l'arbre d'entraînement de la boîte d'engrenage.

### 1.3.5 Transport

Pendant le transport sur route, la machine est soulevée avec les 3 points du tracteur.



**Ne jamais transporter la machine sur la voie publique en position déportée!**

### 1.3.6 Mesure de précaution

Avant la mise en service de la machine, contrôler les points suivants:

- Le niveau d'huile de la boîte de renvoi d'angle (chapitre 1.5)
- La tension de la courroie trapézoïdale (chapitre 1.6)
- L'état des couteaux (chapitre 1.7)
- Les points de graissage (chapitre 1.8)

## 1.4 De conduite

En fonction de la végétation, de l'état du sol et autres conditions de travail, une vitesse de conduite de 1,5 à maximum 2,5 km/heure est recommandée.

**Aussi avec un disque mobile avec une tatonneur mécanique / hydraulique il est interdit de conduire plus vite que 2,5 km/heure !!!**

## 1.5 Boîte de renvoi d'angle

**Avant** d'utiliser la machine et ensuite à des intervalles réguliers (au moins toutes les 50 heures de fonctionnement), contrôler les points suivants:

- *Niveau d'huile*  
Le niveau est correct lorsque l'huile arrive jusqu'au bord inférieur du trou pour le bouchon de niveau d'huile, page 104 – Det. 16 ou page 105 – Det. 11.
- *Désaérateur # 3.10066*  
Le désaérateur, page 104 – Det. 17 ou page 105 – Det. 13, ne doit pas être bouché. La capsule convexe doit pouvoir être légèrement enfoncée. Nettoyer éventuellement en soufflant à travers le désaérateur à partir de l'intérieur.

Renouveler l'huile après les premières 50 heures de fonctionnement et ensuite toutes les 250 heures de fonctionnement, en tout cas au moins une fois par saison.

Pour cela, procéder comme suit:

- Laisser marcher la machine jusqu'à ce que l'huile soit chaude
- Retirer de la machine l'ensemble de la boîte de renvoi d'angle, avec la poulie et la plaque de montage, et retirer le désaérateur. Retourner la boîte de renvoi d'angle pour que l'huile usée sorte du désaérateur.

**\*\*\* Collecter l'huile usée et l'évacuer conformément aux lois relatives à la protection de l'environnement\*\*\***

- Remettre la boîte de renvoi d'angle en position initiale et verser par le trou du désaérateur  $\pm 1\frac{1}{2}$  litres d'huile diesel dans la boîte de renvoi d'angle. Nettoyer l'intérieur de la boîte de renvoi d'angle en faisant tourner à la main la poulie de la courroie trapézoïdale, page 104- Det. 29 ou page 105 – det. 22.
- Retourner de nouveau la boîte de renvoi d'angle et laisser s'écouler l'huile diesel.

- **Comme pour l'huile usée:**  
**\*\*\* Collecter l'huile diesel et l'évacuer conformément aux lois relatives à la protection de l'environnement\*\*\***

- Remonter la boîte de renvoi d'angle sur la faucheuse et la remplir d'huile spéciale boîte de renvoi d'angle EP 320, jusqu'au niveau indiqué.

Remarque: **Laisser à l'huile le temps d'atteindre les paliers inférieurs. Après avoir attendu  $\pm$  ½ heure, contrôler de nouveau le niveau d'huile.**

Veiller à ne pas faire couler d'huile sur les courroies trapézoïdales. En cas de taches d'huile, nettoyer tout immédiatement. Vous éviterez ainsi les glissements et l'usure inutile des courroies trapézoïdales.

## 1.6 Courroies

Une bonne tension des courroies trapézoïdales est très importante et doit être par conséquent contrôlée et éventuellement corrigée après les premières 2, 8 et 18 heures de fonctionnement et ensuite périodiquement (au moins toutes les 50 heures de fonctionnement).

En règle générale pour déterminer la bonne tension, les courroies trapézoïdales ne doivent pas pouvoir tourner plus d'un ¼ de tour sur leur axe longitudinal.

Les courroies trapézoïdales vers les couteaux juste à côté de la boîte de renvoi d'angle peuvent être tendues en déplaçant la boîte de renvoi d'angle. Pour cela, desserrer d'abord légèrement les boulons de fixation, page 104 – Det. 23 ou page 105 – Det. 34. Tendre ensuite les courroies au moyen du boulon de serrage, page 104 – Det. 35 ou page 105 – det. 28.

Les autres courroies trapézoïdales sont maintenues tendues au moyen du galet tendeur à ressort (voir pages 112). La pression du galet tendeur est réglable au moyen de la chaîne sur le ressort, pages 112 – Det. 14. Vous augmentez ou diminuez la tension en accrochant un maillon en plus ou en moins au crochet du châssis.

## 1.7 Couteaux

### 1.7.1 Généralités

- Une utilisation sûre de la machine ne peut être garantie que si les pièces prescrites sont montées. Utiliser par conséquent toujours et uniquement des pièces **“Perfect”** d'origine.
- Avant chaque mise en service, contrôler le bon état et la présence des couteaux sur la faucheuse. Si nécessaire, remplacer les (extrémités de) couteaux comme indiqué au paragraphe 1.7.4.
- Contrôler le pont (support de couteaux) pour voir s'il ne présente pas de fissures ni/ou ruptures. Si nécessaire, remplacer la pièce défectueuse par une pièce **“Perfect”** d'origine.
- Lorsque les boulons de fixation des extrémités de couteau doivent être remplacés, utiliser toujours des boulons **“Perfect”** d'origine, M12 x 30 qualité 10.9 avec filetage à pas fin.
- Serrer les écrous de sécurité avec un couple de 121 Nm.
- Remplacer les (extrémités de) couteaux lorsque que le chevauchement des couteaux n'est plus correct.



**Ne jamais prendre de risques !!!**

**Ne pas essayer d'utiliser du matériel d'imitation, toujours utiliser des pièces "Perfect" d'origine!**

### 1.7.2 Utilisation

En cas de vibrations lors du fonctionnement, arrêter immédiatement la machine pour contrôle. Remplacer immédiatement les pièces endommagées ou cassées par des pièces **Perfect** d'origine.

### 1.7.3 Régime et vitesse de la prise de force / des couteaux

Contrôler si le sens de rotation et le régime de la prise de force son corrects. Le régime de la prise de force, pour lequel la machine est conçue, est indiqué sur un autocollant placé sur la machine.

Vous ne devez entrer sur le terrain qu'avec un régime maximum, standard 540 tpm, de la prise de force. Pour

certaines machines spéciales, ce régime peut être de 1000 tpm.

#### 1.7.4 Remplacement des couteaux

- Voir pages 106, 108, 109, 110 et 111 (couteaux oscillants voir pages 116)
- Retirer les écrous de sécurité Det. 24
- Tourner les extrémités de couteau, lorsqu'un côté est usé ou bien remplacer toutes les extrémités.
- Remplacer également les boulons Det. 23 et les écrous Det. 24. Toujours utiliser des boulons et écrous **Perfect** d'origine. Boulons M12 x 30, qualité 10.9 avec filetage à pas fin.
- Serrer les écrous de sécurité avec un couple de 121 Nm.

### 1.8 Entretien, graissage/lubrification

Avant la mise en service de la machine, contrôler la bonne lubrification de tous les points suivants. Relubrifier ensuite comme suit:

#### 1.8.1 Cardan de transmission

- *Tubes profilés:*  
graisser toutes les 25 heures de fonctionnement et à des intervalles déterminés pour retirer la saleté et les dépôts de graisse usée.
- *Tubes de protection:*  
graisser toutes les 25 heures de fonctionnement.
- *Croix:*  
graisser toutes les 8 heures de fonctionnement. L'emplacement des raccords filetés de graissage est indiqué à la page 107 – Det. 22.
- *Tiges coulissantes:*  
huiler régulièrement. L'emplacement des tiges coulissantes est indiqué à la page 107 – Det. 12.

#### 1.8.2 Rotors / Boîtes

Graisser toutes les 8 heures de fonctionnement tous les logements de palier des axes de rotor. Voir pages 106, 108, 109, 110 et 111 pour les raccords filetés de graissage.

#### 1.8.3 Roues

Graisser toutes les 8 heures de fonctionnement tous les logements de palier des axes de rotor. Voir pages 114 – Det. 21 pour le raccord fileté de graissage.

#### 1.8.4 Rouleau arrière

Graisser toutes les 8 heures de fonctionnement tous les logements de palier des axes de rotor.

Pour le graissage, toujours utiliser une graisse pour roulements à billes de bonne qualité, par exemple EP-2 ou une graisse équivalente.

### 1.9 Avis important

#### 1.9.1 Après la saison de travail

Si la machine n'est pas utilisée pendant une longue période, nous vous conseillons d'exécuter les points suivants:

- détendre les courroies trapézoïdales.
- nettoyer la boîte de renvoi d'angle et renouveler l'huile comme indiqué au point 1.5.
- affûter les couteaux de façon à ce qu'ils restent en équilibre ou les remplacer par des neufs.
- contrôler si des pièces doivent être réparées ou remplacées.
- nettoyer à fond la machine, la sécher, la graisser et l'entreposer à l'abri de l'humidité.



### 1.9.2 Réparations

Les réparations et commandes de pièces urgentes vous causent le plus d'ennui et sont les plus coûteuses. **Avant** ou **pendant** les mois d'hiver, veiller par conséquent à mettre votre machine en “**PERFECT**” état pour la prochaine saison.

### 1.9.3 Avertissements



A part le conducteur du tracteur, personne ne doit se trouver sur ou à proximité (100 m) de la faucheuse pendant le travail.



Le conducteur ne doit **jamais** quitter le tracteur sans avoir auparavant désaccouplé la prise de force, coupé le moteur et retiré la clé de contact.



Ne jamais retirer les capots de protection lorsque la machine est encore en service ou en train de s'arrêter.



Ne pas effectuer de travaux sur la machine avant d'être absolument sûr que toutes les pièces sont effectivement à l'arrêt.

**Pendant les travaux de maintenance et/ou réparation de la machine, toujours désaccoupler la prise de force, couper le moteur du tracteur et retirer la clé de contact du tracteur.**

## 1.10 Etiquettes adhésives relatives à la sécurité

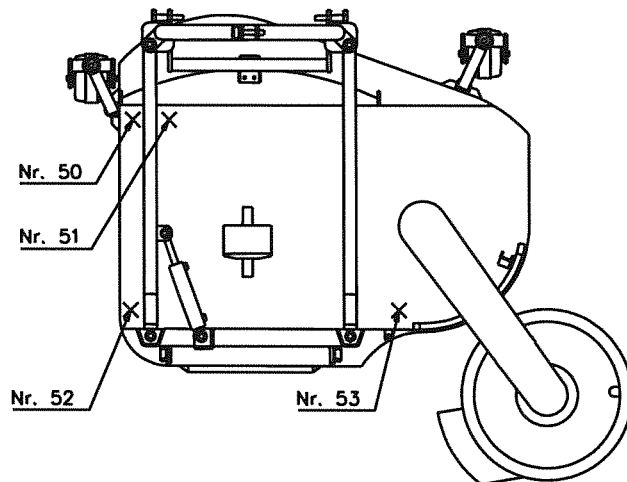
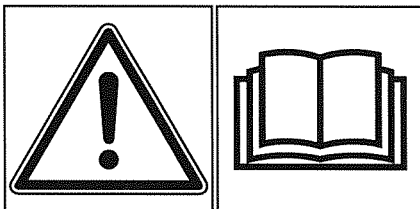
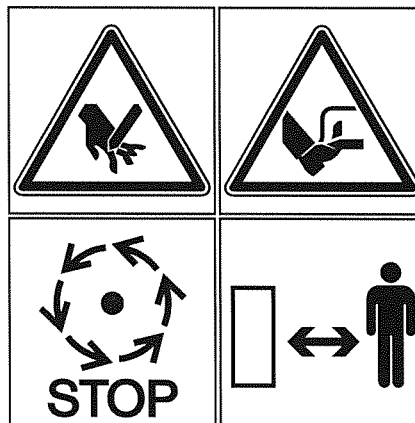


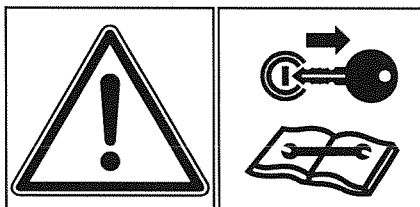
Figure 1, Emplacement des étiquettes adhésives relatives à la sécurité.



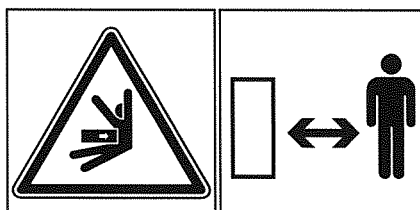
**N° 50:** Attention, lire attentivement  
Toutes les instructions avant d'utiliser  
la machine.  
Respecter toutes les instructions et  
Règles de sécurité pendant l'utilisation  
de la machine!!



**N° 52:** Attendre que toutes les pièces de  
La machine soient entièrement à l'arrêt avant de  
toucher à la machine.  
Se tenir à une distance suffisante des couteaux  
Tant que le moteur du tracteur tourne et que  
la prise de force est accouplée.



**N° 51:** Couper le moteur du tracteur et retirer  
la clé de contact avant de commencer les  
travaux d'entretien ou de réparation.



**N° 53:** Se tenir à une distance suffisante de la  
machine.

## 1.11 Déclaration de Conformité

Voir page suivante.

# Déclaration de conformité CEE

(selon la Directive 89A/392/CEE, II A)

Nous soussignés **Van Wamel B.V.**  
**Energieweg 1**  
**6658 AE Beneden-Leeuwen**  
**Pays-Bas**

**Tél. : 0031 487 592944**  
**Fax : 0031 487 592970**  
**E-mail : perfect@vanwamel.nl**

déclarons, sous notre seule responsabilité, que le produit suivant

## **Faucheuse rotative 'PERFECT' modèle RF**

**Modèle** : .....

**Numéro de machine** : .....

**Année de fabrication** : .....

auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes harmonisées applicables

**EN-292-1, EN-292-2, EN-294,  
EN-349, EN-745, EN-811 et EN 13448**

ainsi qu'aux exigences de base en matière de sécurité et de santé stipulées dans

la Directive 89/392/CEE relative aux machines, telle qu'amendée par  
91/386/CEE et 93/44/CEE et 93/68/CEE et 98/37/CEE et 2006/42 CEE

Beneden-Leeuwen, janvier 2011



F.M.M. van Wamel  
Président-directeur général



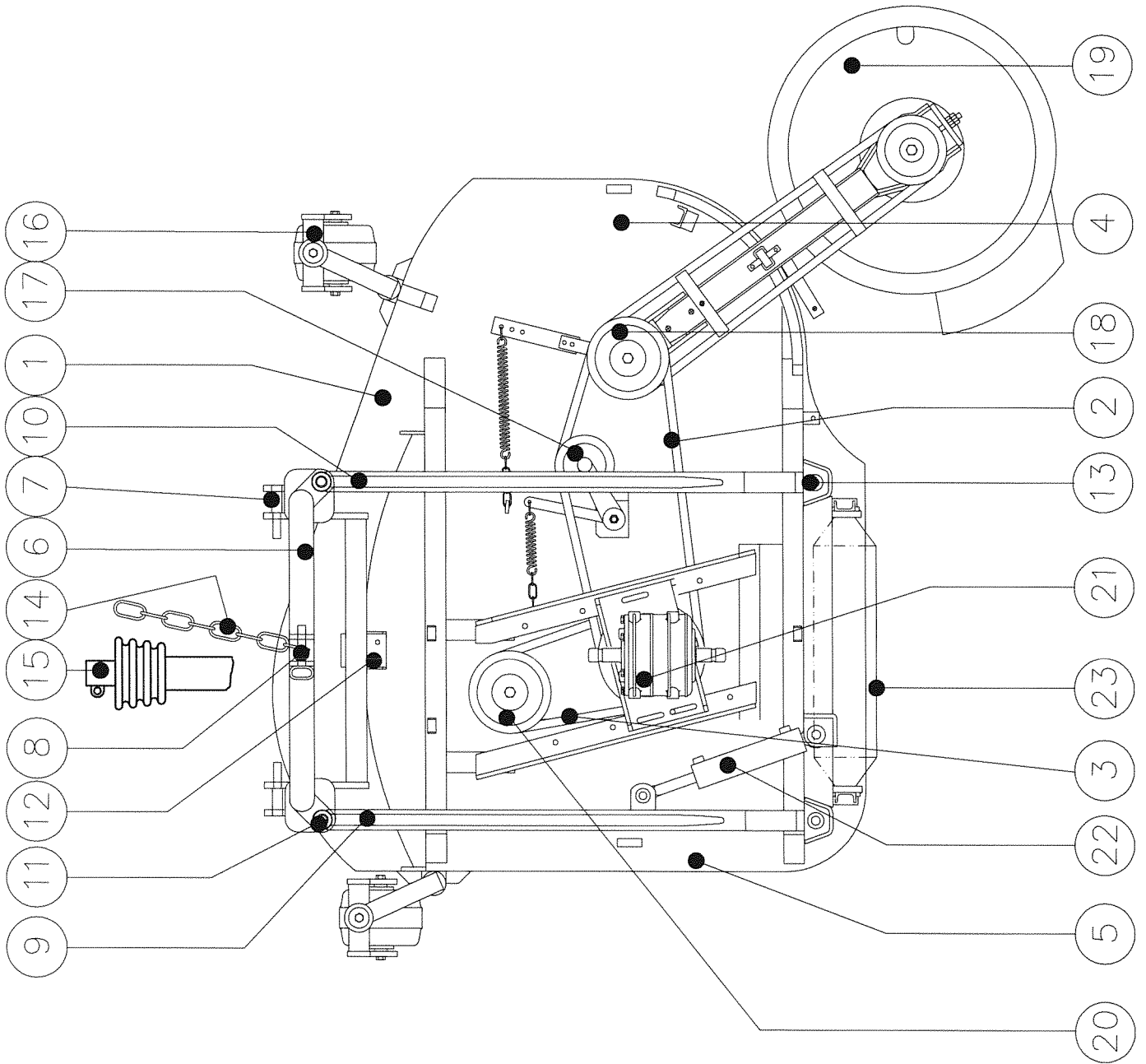
# Spare Part list / Pièces de Rechange

## Type RF

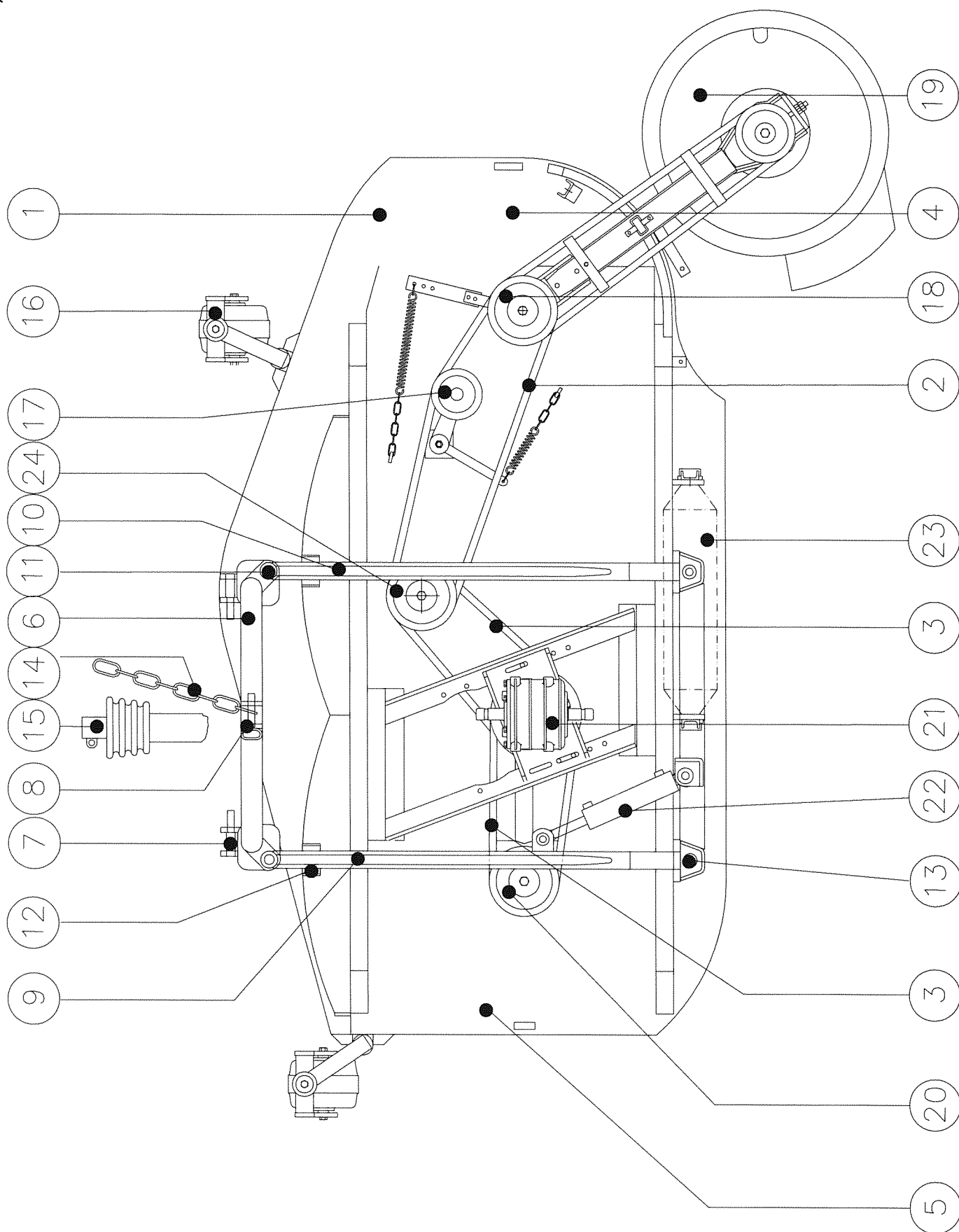
18 – 08 2012

- E** Schematic assembly drawings, part numbers and description  
**F** Dessins schématiques avec numéros et désignation des pièces

<b>E</b>	<b>F</b>	
• Assembly RF-220 .....	Vue d'ensemble RF-220 .....	101
• Assembly RF-270, -300, -325 .....	Vue d'ensemble RF-270, -300, -325 .....	102
• Assembly RF-340, -365 .....	Vue d'ensemble RF-340, -365 .....	103
• Gearbox RF-220 .....	Boîte de renvoi d'angle RF-220.....	104
• Gearbox RF-270, -300, -325, -340, -365 .....	Boîte de renvoi d'angle RF-270, -300, -340, -365 .....	105
• Swing arm .....	Disque mobile .....	106
• P.T.O. shaft .....	Cardan de transmission .....	107
• Bearing housing – Rotor shaft - R .....	Boîte – Arbre, droite .....	108
• Bearing housing – Rotor shaft - L .....	Boîte – Arbre, gauche .....	109
• Bearing housing – Rotor shaft .....	Boîte – Arbre .....	110
• Bearing housing – Rotor shaft .....	Boîte – Arbre .....	111
• Jockey pulley .....	Poulie de tension .....	112
• Rear roller.....	Rouleau de support .....	113
• Front swivel wheel .....	Roue pivotante .....	114
• Hydr. / mechanical offset device .....	Set de déport hydraulique / mécanique .....	115
• Swing-away blades (option) .....	Couteaux oscillants (option) .....	116
• Hydraulic feeler bar (option) .....	Tâtonneur mécanique – hydraulique (option) .....	117
• Raisable swing arm (option) .....	Disque mobile réglable d'angle (option) .....	118

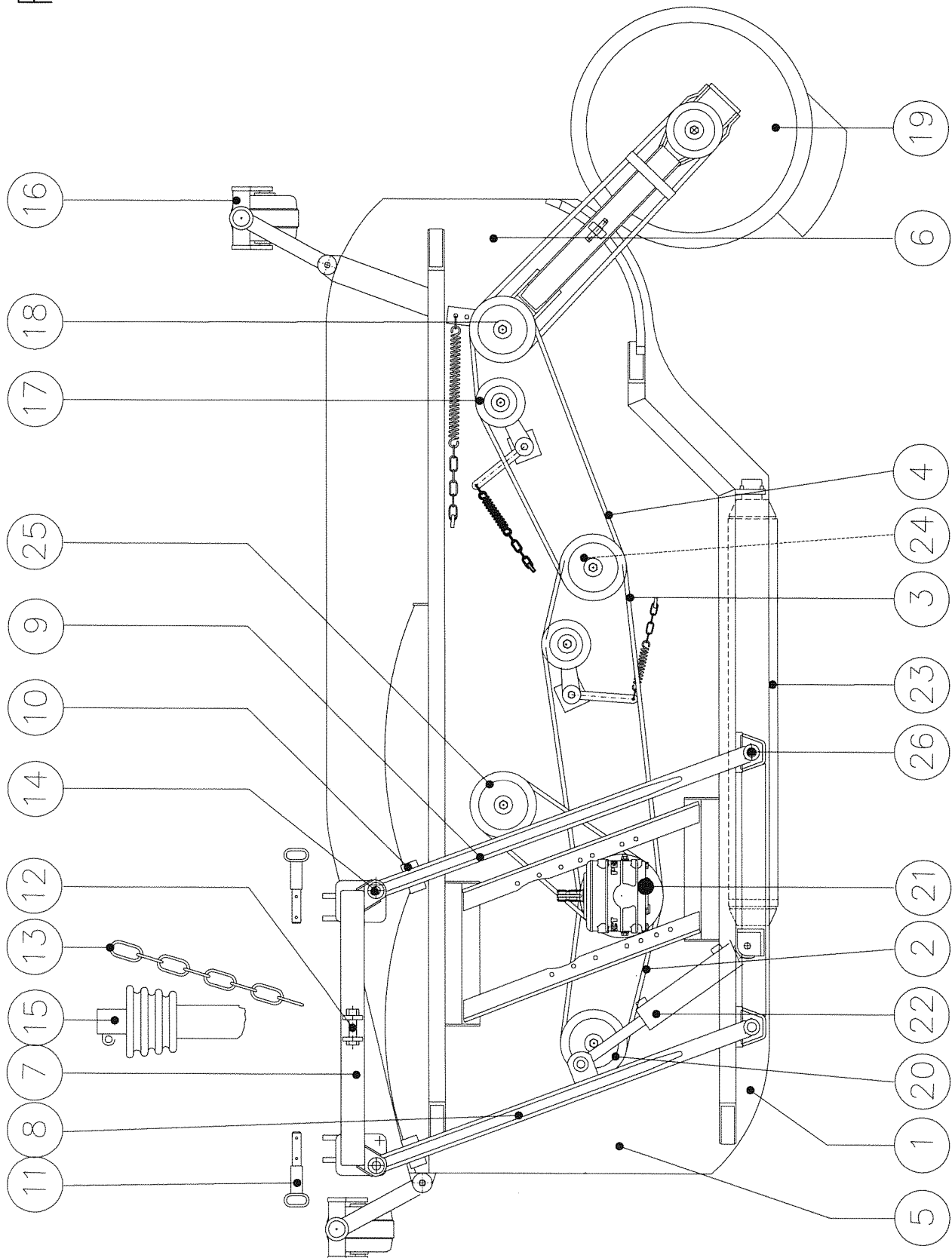


Det.	Nomenclature	Qty.	RF-220 No.
1	Frame – Frame – Rahmen – Châssis .....	1	4.14900
2	V-snaar – V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 2160 .....	2	3.03422
3	V-snaar – V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 1500 .....	1	3.03000
4	Beschermkap R – Cover R – Schutzhaube R – Protection D .....	1	3.14917
5	Beschermkap L – Cover L – Schutzhaube L – Protection G .....	1	3.14918
6	Topbeugel – Bow – Bügel – Attelage 3-pionts .....	1	4.14903
7	Pen – Pin – Bolzen – Cheville .....	2	4.12502
	- Borgveer – Springlock – Federstecker – Coupille 5mm .....	2	3.01987
8	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M18x100 .....	1	3.03097
	- Moer – Nut – Mutter – Ecrou M18 .....	1	3.03098
9	Scharnierarm L – Arm L – Arm L – Bras à Gauche .....	1	4.14899
10	Scharnierarm R – Arm R – Arm R – Bras à droite .....	1	4.14898
11	Pen – Pin – Bolzen – Cheville 25 x 276 .....	2	4.14914
	- Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10 x 65 .....	4	3.02932
	- Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine M10 .....	4	3.00209
	- Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M10 .....	4	3.02877
12	Glijblok – Slide block – Gleitblock – Bloc glisseur .....	1	4.13591
13	Pen – Pin – Bolzen – Cheville 25 x 144 .....	2	4.12505
14	Ketting – Chain – Kette – Chaîne .....	1	3.11921
15	Aftakas – P.T.O. shaft - Gelenkwelle - Arbre de cardan - Cardán de transmisión .....	1	Page 107
16	Wiel+wielpoot kpl. - Wheel+wheel support+wheelfork cpl. - Rad+Radstütze+Radgabel kpl. - Roue+support+fourche cpl. ....	1	Page 114
17	Spanrol - Jockey pulley - Spanscheibe - Rouleau tendeur - Rodillo tensor .....	1	Page 112
18	Rotoras – Rotor - Welle - Arbre – Eje, Re. ....	1	Page 108
19	Zwenker kpl. - Swing arm cpl. - Schenkscheibe kpl. - Disque mobile cpl. - Disco móvil cpl. ....	1	Page 106
20	Rotoras – Rotor - Welle - Arbre – Eje, Li. ....	1	Page 109
21	Tandwielkast - Gearbox - Getriebe - Boîtier d'engranage - Caja de engranajes .....	1	Page 104
22	Verstekcylinder kpl. met slangen – Ram for hydraulic offset adjustment cpl. with hoses – Seitenverstellungszylinder kpl. mit Schlauchen – Vérin hydraulique du déport lateral cpl. avec tuyeaux .....	1	Page 115
23	Looprol - Roller - Laufwalze - Rouleau - Rodillo de soporte .....	1	Page 113

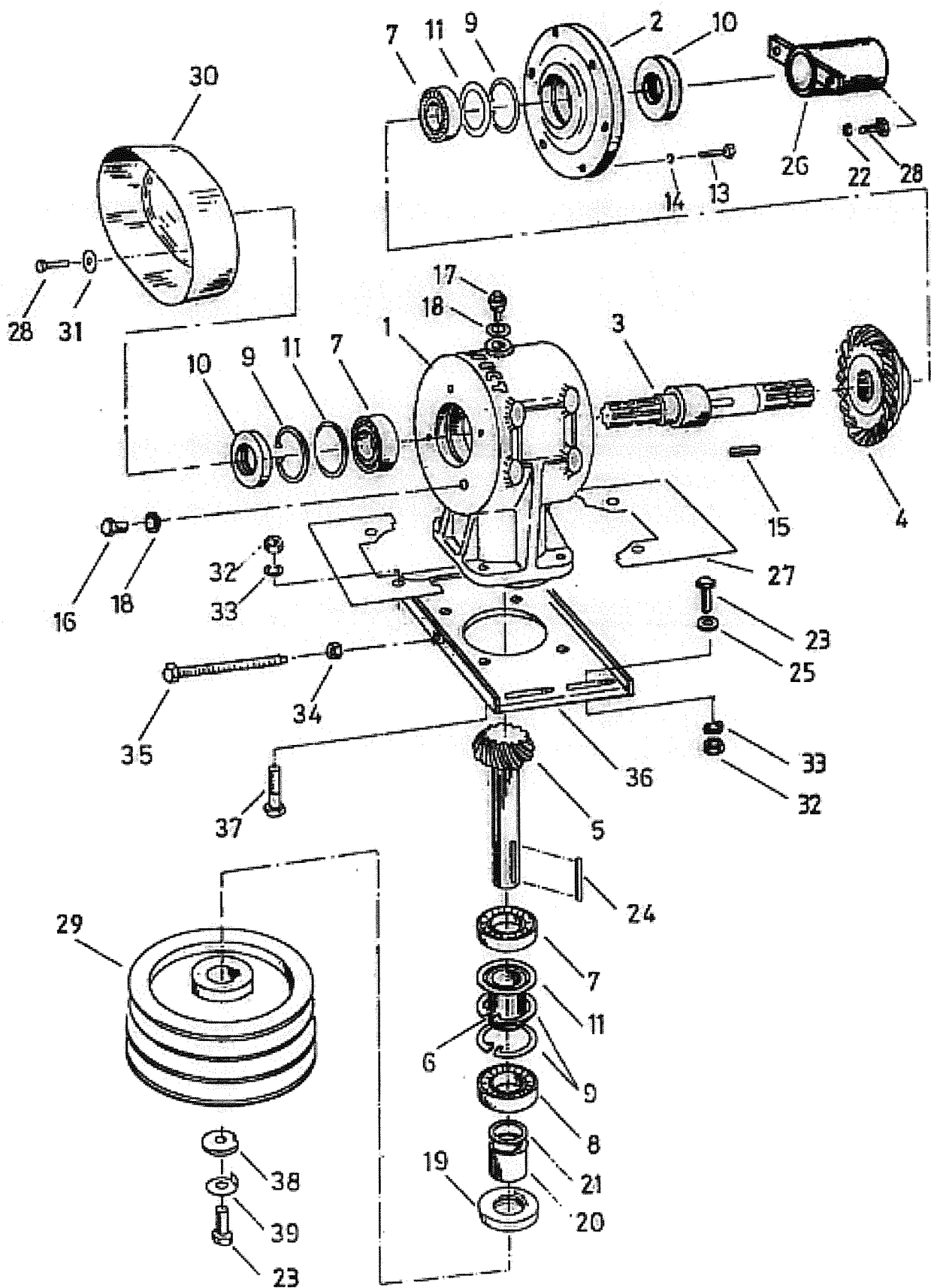




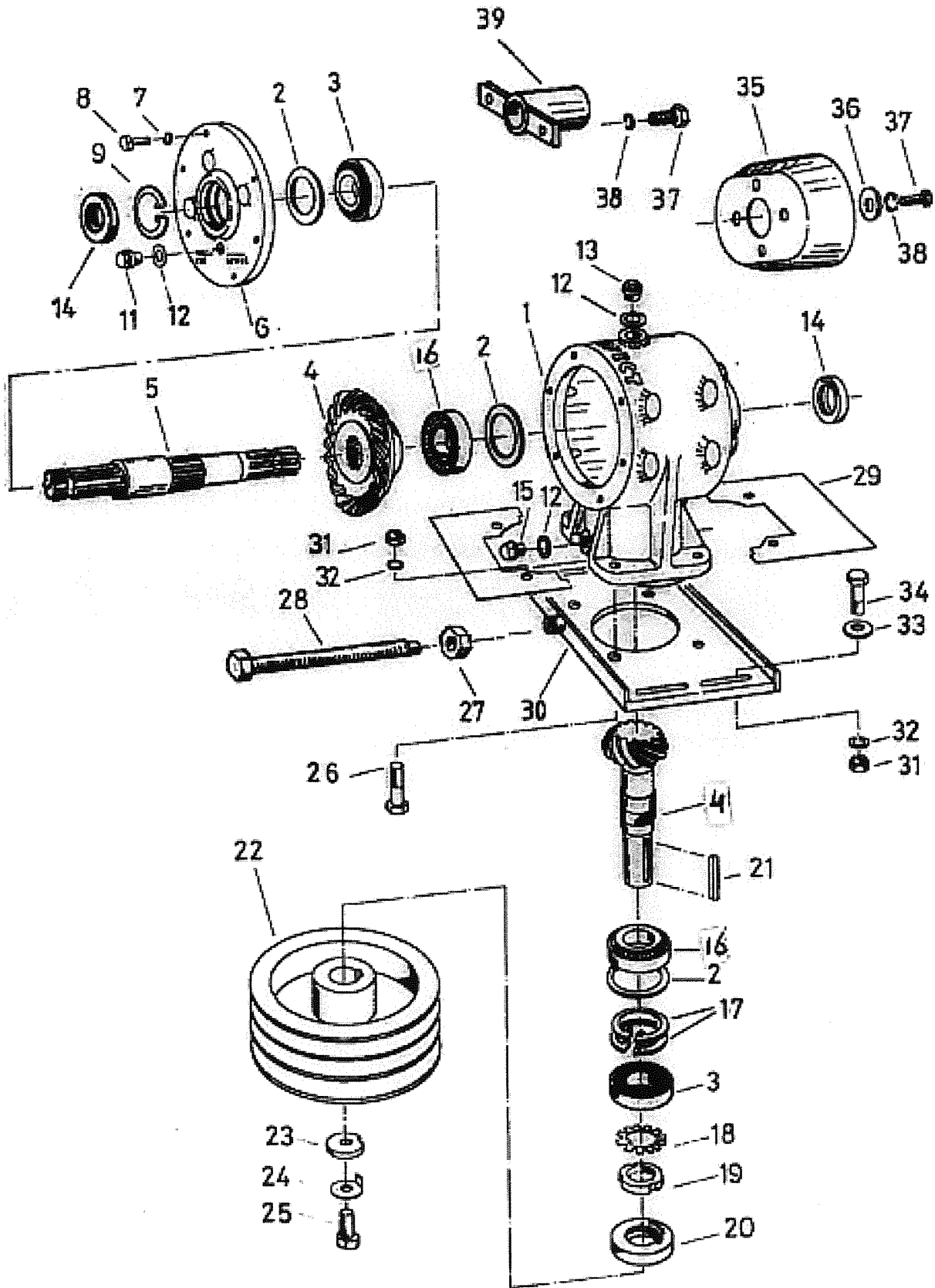
Det.	Nomenclature	Qty.	RF-270 No.	RF-300 No.
1	Frame – Frame – Rahmen – Châssis .....	1	4.14901	4.14902
2	V-snaar – V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 2160 .....	2	3.03422	-
	- V -snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 2360 .....	2	-	3.03016
3	V -snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 1600 .....	3	3.03002	-
	- V -snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 1650 .....	3	-	3.03003
4	Beschermkap R – Cover R – Schutzhaube R – Protection D .....	1	3.14954	3.14956
5	Beschermkap L – Cover L – Schutzhaube L – Protection G .....	1	3.14953	3.14955
6	Topbeugel – Bow – Bügel – Attelage 3-pionts .....	1	4.14935	4.14935
7	Pen – Pin – Bolzen – Cheville .....	2	4.12502	4.12502
	- Borgveer – Springlock – Federstecker – Coupille 5mm .....	2	3.01987	3.01987
8	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M18x100 .....	1	3.03097	3.03097
	- Moer – Nut – Mutter – Ecrou M18 .....	1	3.03098	3.03098
9	Scharnierarm L – Arm L – Arm L – Bras à Gauche .....	1	4.14934	4.14934
10	Scharnierarm R – Arm R – Arm R – Bras à Droite .....	1	4.14933	4.14933
11	Pen – Pin – Bolzen – Cheville 25 x 276 .....	2	4.14914	4.14914
	- Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10 x 65 .....	4	3.02932	3.02932
	- Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine M10 .....	4	3.00209	3.00209
	- Veering – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M10 .....	4	3.02877	3.02877
12	Glijblok – Slide block – Gleitblock – Bloc glisseur .....	1	4.13591	4.13591
13	Pen – Pin – Bolzen – Cheville 25 x 144 .....	2	4.12505	4.12505
14	Ketting – Chain – Kette – Chaîne .....	1	3.11921	3.11921
15	Aftakas – P.T.O. shaft - Gelenkwelle - Arbre de cardan - Cardán de transmisión .....	1	Page 107	Page 107
16	Wiel+wielpoot kpl. - Wheel+wheel support+wheelfork cpl. - Rad+Radstütze+Radgabel kpl. - Roue+support+fourche cpl. ....	1	Page 114	Page 114
17	Spanrol - Jockey pulley - Spanscheibe - Rouleau tendeur - Rodillo tensor .....	1	Page 112	Page 112
18	Rotoras – Rotor - Welle - Arbre – Eje, Re. ....	1	Page 108	Page 108
19	Zwenker kpl. - Swing arm cpl. - Schenkscheibe kpl. - Disque mobile cpl. - Disco móvil cpl. ....	1	Page 106	Page 106
20	Rotoras – Rotor - Welle - Arbre – Eje, Li. ....	1	Page 109	Page 109
21	Tandwielkast - Gearbox - Getriebe - Boîtier d'engranage - Caja de engranajes .....	1	Page 104	Page 104
22	Verstekcylinder kpl. met slangen – Ram for hydraulic offset adjustment cpl. with hoses – Seitenverstellungszylinder kpl. mit Schlauchen – Vérin hydraulique du déport lateral cpl. avec tuyeaux .....	1	Page 115	Page 115
23	Looprol - Roller - Laufwalze - Rouleau - Rodillo de soporte .....	1	Page 113	Page 113
24	Rotoras – Rotor - Welle - Arbre – Eje .....	1	Page 110	Page 110



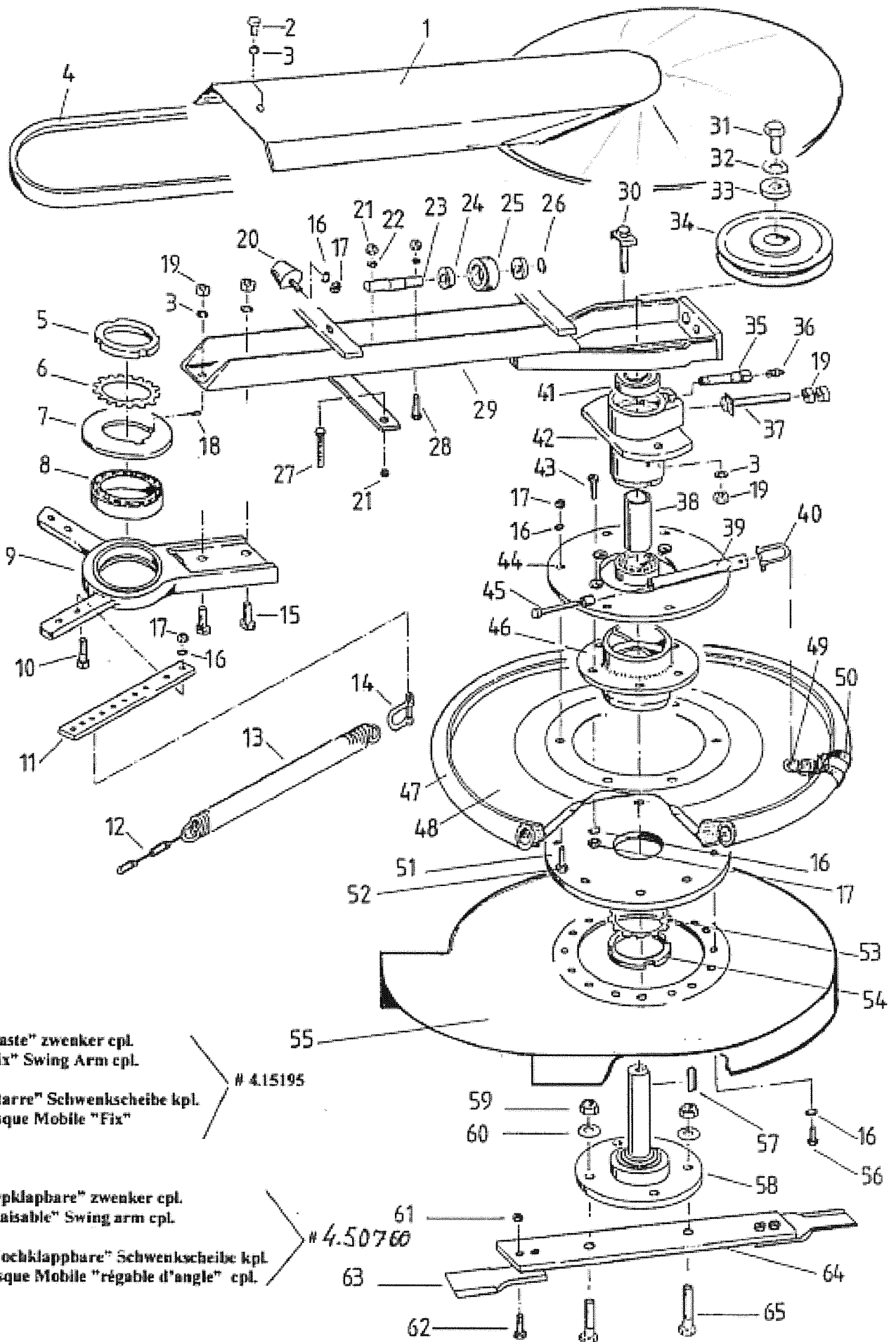
Det.	Nomenclature	Qty.	RF-340 No.	RF-365 No.
1	Frame – Frame – Rahmen – Châssis .....	1	4.15303	4.15303
2	V -snaar– V-belt – Keilriemen – Courroie SPB-1600 .....	2	3.03002	3.03002
3	V-snaar – V-belt – Keilriemen – Courroie SPB-2640 .....	2	3.03020	3.03020
4	V-snaar – V-belt – Keilriemen – Courroie SPB-2160 .....	2	3.04322	3.04322
5	Beschermkap L - Cover L – Schutzhaube L – Protection à Gauche .....	1	4.15304	4.15304
6	Beschermkap R - Cover R – Schutzhaube R – Protection à Droite .....	1	4.15305	4.15305
7	Topbeugel – Bow – Bügel – Attelage 3-pionts.....	1	4.14935	4.14935
8	Scharnierarm L – Arm L – Arm L – Bras à Gauche .....	1	4.14934	4.14934
9	Scharnierarm R – Arm R – Arm R – Bras à Droite.....	1	4.14933	4.14933
10	Glijblok – Slide block – Gleitblock – Bloc glisseur.....	2	4.13591	4.13591
11	Pen – Pin – Bolzen – Cheville .....	2	4.12502	4.12502
	- Borgveer – Springlock – Federstecker – Coupille 5mm.....	2	3.01987	3.01987
12	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M18 x 100 .....	1	3.03097	3.03097
	- Moer – Nut – Mutter – Ecrou M18 .....	1	3.03098	3.03098
	- Bout – Bolt – Schraube – Boulon M18x100.....	1	3.03097	3.03097
13	Ketting – Chain – Kette – Chaîne.....	1	3.11921	3.11921
	- Moer – Nut – Mutter – Ecrou M18.....	1	3.03098	3.03098
14	Pen – Pin – Bolzen – Cheville 25 x 276.....	2	4.14914	4.14914
	- Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10 x 65.....	4	3.02932	3.02932
	- Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine M19.....	4	3.00209	3.00209
	- Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M10 .....	4	3.02877	3.02877
15	Aftakas – P.T.O. shaft - Gelenkwelle - Arbre de cardan - Cardán de transmisión .....	1	Page 107	Page 107
16	Wiel+wielpoot kpl. - Wheel+wheel support+wheelfork cpl. - Rad+Radstütze+Radgabel kpl. - Roue+support+fourche cpl.....	1	Page 114	Page 114
17	Spanrol - Jockey pulley - Spannscheibe - Rouleau tendeur - Rodillo tensor .....	1	Page 112	Page 112
18	Rotoras – Rotor - Welle - Arbre – Eje .....	1	Page 108	Page 108
19	Zwenker kpl. - Swing arm cpl. - Schenkscheibe kpl. - Disque mobile cpl. - Disco móvil cpl.....	1	Page 106	Page 106
20	Rotoras – Rotor - Welle - Arbre – Eje .....	1	Page 109	Page 109
21	Tandwielkast - Gearbox - Getriebe - Boîtier d'engranage - Caja de engranajes .....	1	Page 104	Page 104
22	Verstekcylinder kpl. met slangen – Ram for hydraulic offset adjustment cpl. with hoses – Seitenverstellungszylinder kpl. mit Schlauchen – Vérin hydraulique du déport lateral cpl. avec tuyeaux .....	1	Page 115	Page 115
23	Looprol - Roller - Laufwalze - Rouleau - Rodillo de soporte .....	1	Page 113	Page 113
24	Rotoras – Rotor - Welle - Arbre – Eje .....	1	Page 110	Page 110
25	Rotoras – Rotor - Welle - Arbre – Eje .....	1	Page 111	Page 111
26	Pen – Pin – Bolzen – Cheville 25 x 144.....	2	4.12505	4.12505



Det.	Nomenclature	Qty.	RF-220 No.
	+ Tandwielkast – Gearbox – Getriebe – Boîtier d'engrenage .....	1	3.13508
+1	Huis – Housing – Gehäuse – Boîte .....	1	3.13504
+2	Deksel – Cover – Deckel – Couvercle .....	1	3.13044
+3	Drijf-as – Shaft – Welle – Arbre .....	1	3.13506
+4	Kroonwiel – Drive gear – Kegelrad – Couronne .....	1	3.13046
+5	Plon – Pinion – Kegelritzelwelle – Pignon .....	1	3.13047
+6	Afstandbus – Spacer – Distanzbüchse – Entretoise .....	1	3.13048
+7	Lager – Bearing – Lager – Roulement 30207 .....	3	3.01912
+8	Lager – Bearing – Lager – Roulement 6207 .....	1	3.01773
+9	Seegerring – Snapring – Seegerring – Circlip .....	4	3.01930
+10	Oliekeerring – Oil seal – Simmerring – Joint .....	2	3.03130
+11	Vulplaatset – Shimset – Passscheiben – Eqaisseurs .....	3	3.12204
+13	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M8x30 .....	6	3.02904
+14	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M8 .....	6	3.02876
+15	Spie – Key – Keil – Clavette .....	1	3.01559
+16	Plug – Plug – Verschlusschraube – Bouchon .....	2	3.10281
+17	Ontluchter – Breather – Entlüfter – Reniflard .....	1	3.10066
+18	Pakkingring – Gasket – Dichtring – Garniture .....	3	3.02015
+19	Oliekeerring – Oil seal – Simmerring – Joint .....	1	3.03131
+20	Afstandbus – Spacer – Distanzbüchse – Entretoise .....	1	3.13050
+21	Vulplaatset – Shimset – Passscheiben – Eqaisseurs .....	1	3.13049
22	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M10 .....	2	3.02877
23	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x35 .....	4	3.02942
24	Spie – Key – Keil – Clavette .....	1	3.01562
25	Ring – Washer – Scheibe – Rondelle M12 .....	3	3.02060
26	Dop – Cover – Deckel – Couvercle .....	1	4.14006
27	Deksel – Cover – Deckel – Couvercle .....	1	4.10847
28	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10x20 .....	6	3.02923
29	V-snaarschijf – Pulley – Riemscheibe – Poulie 3SPB250 .....	3	3.11897
30	Kapje – Guard – Schutztopf – Bol Protecteur .....	1	3.11662
31	Ring – Washer – Scheibe – Rondelle M10 .....	4	3.02058
32	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M12 .....	7	3.02884
33	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12 .....	7	3.02878
34	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M16 .....	1	3.02885
35	Bout – Bolt – Schraube – Boulon .....	1	4.12820
36	Tandwielkastplaat - PLate – Platte – Plaque .....	1	4.12694
37	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x45 .....	4	3.02944
38	Ring – Washer – Scheibe – Rondelle .....	1	4.10074
39	Borgplaat – Lockplate – Sicherungsblech – Rondelle .....	1	4.10215
40	Spanbrug – Bar – Barren – Barre .....	1	4.13534

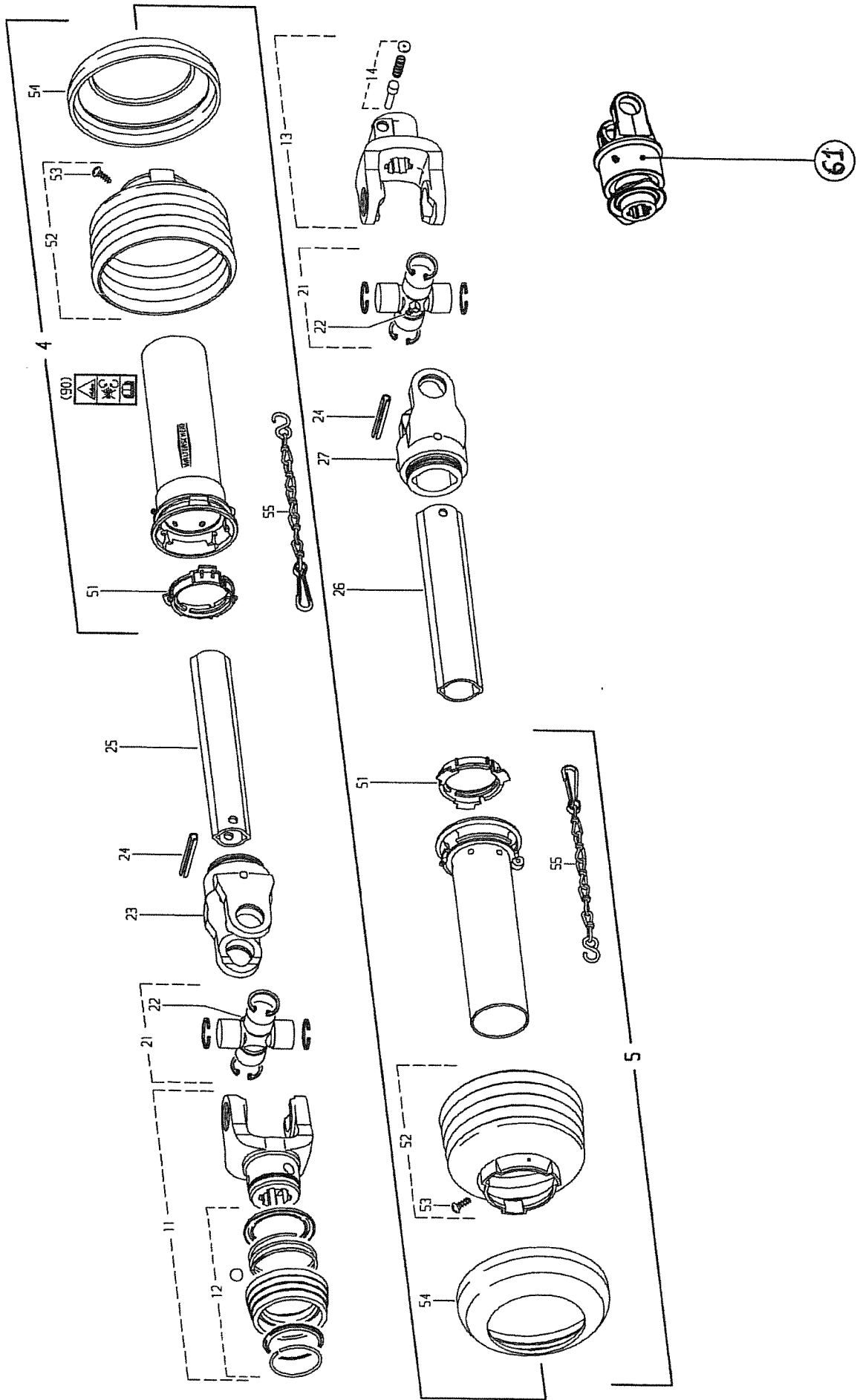


Det.	Nomenclature	Qty.	RF-270 No.	RF-300 No.	RF-340 No.	RF-365 No.
+ 1	Tandwielkast – Gearbox – Getriebe – Boîtier d'engrenage .....	1	3.11460	3.11460	3.11460	3.11460
+1	Huis – Housing – Gehäuse – Boîte .....	1	3.10279	3.10279	3.10279	3.10279
+2	Vulplaatset – Shimset – Passscheiben – Eqaisseurs .....	3	3.11860	3.11860	3.11860	3.11860
+3	Lager – Bearing – Lager – Roulement .....	2	3.01913	3.01913	3.01913	3.01913
+4	Tandwielset - Gearset - Radsatz – Jeu des Pignon et Couronne .....	1	4.15129	4.15129	4.15129	4.15129
+5	Drijfas – Shaft – Welle – Arbre .....	1	3.11459	3.11459	3.11459	3.11459
+6	Deksel – Cover – Deckel – Couvercle .....	1	3.10280	3.10280	3.10280	3.10280
+7	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M10 .....	6	3.02877	3.02877	3.02877	3.02877
+8	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10x30 .....	6	3.02925	3.02925	3.02925	3.02925
+9	Seegerring – Snapring – Seegerring – Circlip ø 60 .....	1	3.02873	3.02873	3.02873	3.02873
+11	Plug – Plug – Verschlusschraube – Bouchon .....	1	3.10281	3.10281	3.10281	3.10281
+12	Pakkingring – Gasket – Dichtring – Garniture .....	3	3.02015	3.02015	3.02015	3.02015
+13	Ontluchter – Breather – Entlüfter – Reniflard .....	1	3.10066	3.10066	3.10066	3.10066
+14	Oliekeerring – Oil seal – Simmerring – Joint .....	2	3.02001	3.02001	3.02001	3.02001
+15	Magneetplug – Magnetic Plug – Magnet Verschlussring – Bouchon Magnetique .....	1	3.10282	3.10282	3.10282	3.10282
+16	Lager – Bearing – Lager – Roulement 32208 .....	2	3.03178	3.03178	3.03178	3.03178
+17	Seegerring – Snapring – Seegerring – Circlip ø 80 .....	2	3.01931	3.01931	3.01931	3.01931
+18	Borgring – Lockwasher – Sicherungsring – Rondelle freine .....	1	3.01683	3.01683	3.01683	3.01683
+19	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine .....	1	3.01682	3.01682	3.01682	3.01682
+20	Oliekeerring – Oil seal – Simmerring – Joint .....	1	3.02048	3.02048	3.02048	3.02048
21	Spie – Key – Keil – Clavette .....	1	3.01562	3.01562	3.01562	3.01562
22	V-snaarschijf – Pulley – Riemenscheibe – Poulie 3- SPB- 250 .....	1	3.11897	3.11897		
	- V-snaarschijf – Pulley – Riemenscheibe – Poulie 4- SPB- 250 .....	1	-	-	3.15374	3.15374
23	Schijf – Washer – Scheibe – Rondelle .....	1	4.10074	4.10074	4.10074	4.10074
24	Borgplaat – Lockplate – Sicherungsblech – Rondelle .....	1	4.10215	4.10215	4.10215	4.10215
25	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x35 .....	1	3.02942	3.02942	3.02942	3.02942
26	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x40 .....	4	3.02943	3.02943	3.02943	3.02943
27	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M16 .....	1	3.02885	3.02885	3.02885	3.02885
28	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x170 .....	1	4.12820	4.12820	4.12820	4.12820
29	Afdekplaat – Cover – Schutzhaube – Capot .....	1	4.10847	4.10847	4.10847	4.10847
30	Tandwielkastplaat - PLate - Platte – Plaque .....	1	4.12024	4.12024	4.12024	4.12024
31	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M12 .....	7	3.02884	3.02884	3.02884	3.02884
32	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12 .....	7	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878
33	Sluitring – Washer – Scheibe – Rondelle M12 .....	3	3.02060	3.02060	3.02060	3.02060
34	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x35 .....	3	3.02942	3.02942	3.02942	3.02942
35	Beschermkap - Cover - Schutzhaube - Protection .....	1	3.11662	3.11662	3.11662	3.11662
36	Sluitring – Washer – Scheibe – Rondelle M10 .....	4	3.02058	3.02058	3.02058	3.02058
37	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10x20 .....	6	3.02923	3.02923	3.02923	3.02923
38	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M10 .....	6	3.02877	3.02877	3.02877	3.02877
39	Dop – Cover – Deckel – Couvercle .....	1	4.14006	4.14006	4.14006	4.14006
40	Spanbrug – Bar – Barren – Barre .....	1	4.13534	4.13534	4.13534	4.13534





Det.	Nomenclature	Qty.	RF – 220	RF – 325	RF – 340	RF-365
			RF – 270 RF – 300 No.	No.	No.	No.
1	Beschermkap - Cover - Schutzhaube - Protection.....	1	3.15051	4.16209	3.15051	4.16209
2	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x20.....	1	3.02939	3.02939	3.02939	3.02939
3	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12.....	5	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878
4	V-snaar – V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 2240.....	1	3.03014	-	3.03014	-
	- V-snaar – V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 2500.....	1	-	3.03018	-	3.03018
5	Asmoer – Locknut – Nutmutter – Erou freine KM15.....	1	3.01696	3.01696	3.01696	3.01696
6	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Erou freine MB15.....	1	3.01697	3.01697	3.01697	3.01697
7	Stofplaat – dustplate – staubplatte – bouclier.....	1	4.10187	4.10187	4.10187	4.10187
8	Lager – Bearing – Lager – Roulement 6015-Z.....	1	3.02024	3.02024	3.02024	3.02024
9	Lagerhuis – Housing – Gehäuse – Boîte.....	1	4.10180	4.10180	4.10180	4.10180
10	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10x30.....	2	3.02925	3.02925	3.02925	3.02925
11	Strip – Bracket – Stütze – Support.....	1	4.14761	4.14761	4.14761	4.14761
12	Ketting – Chain – Kette – Chaîne.....	1	4.11383	-	-	-
	- Ketting – Chain – Kette – Chaîne.....	2	-	4.11383	4.11383	4.11383
13	Veer – Spring – Feder – Ressort.....	1	3.03065	-	-	-
	- Veer – Spring – Feder – Ressort.....	2	-	3.03065	3.03065	3.03065
14	D-sluiting – Harp shackle – Schäkkel – Manille ¼".....	1	3.01584	3.01384	3.01384	3.01384
	- Evenaar – Balance lever – Pendelplatte – Fléau Livier.....	13	-	4.15561	4.15561	4.15561
15	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x30.....	2	3.02941	3.02941	3.02941	3.02941
16	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M10.....	24	3.02877	3.02877	3.02877	3.02877
17	Moer – Nut – Mutter – Erou M8.....	16	3.02883	3.02883	3.02883	3.02883
18	Pen – Pin – Bolzen – Cheville.....	1	3.10123	3.10123	3.10123	3.10123
19	Moer – Nut – Mutter – Erou M12.....	6	3.02884	3.02884	3.02884	3.02884
20	Buffer – Buffer – Dämpfer – Tampon.....	2	3.02847	3.02847	3.02847	3.02847
21	Moer – Nut – Mutter – Erou M8.....	3	3.02882	3.02882	3.02882	3.02882
22	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M8.....	2	3.02876	3.02876	3.02876	3.02876
	+ Looprol kpl. – Roller cpl. – Laufwalze kpl. – Rouleau cpl.....	1	4.10501	4.10501	4.10501	4.10501
+23	As – Shaft – Welle – Arbre.....	1	3.10213	3.10213	3.10213	3.10213
+24	Lager – Bearing – Lager – Roulement 6003-2RS.....	2	3.01761	3.01761	3.01761	3.01761
+25	Looprol – Roller – Laufwalze – Rouleau.....	1	3.10116	3.10116	3.10116	3.10116
+26	Seegerring – Snapring – Seegerring – Circlip ø 17.....	1	3.01917	3.01917	3.01917	3.01917
27	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M8x70.....	1	3.02912	3.02912	3.02912	3.02912
28	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M8x30.....	2	3.02904	3.02904	3.02904	3.02904
29	Zwenkarm – Swingarm – Schwenkarm – Bras mobile.....	1	4.14904	4.16208	4.14904	4.16208
30	Bout – Bolt – Schraube – Boulon.....	2	4.10427	4.10427	4.10427	4.10427
31	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x30.....	1	3.02962	3.02962	3.02962	3.02962
32	Borgplaat – Lockplate – Sicherungsblech – Rondelle.....	1	4.10214	4.10214	4.10214	4.10214
33	Ring – Washer – Scheibe – Rondelle.....	1	4.10044	4.10044	4.10044	4.10044
34	V-snaarschijf – Pulley – Riemenscheibe – Poulie 1SPB170.....	1	3.11906	3.11906	3.11906	3.11906
35	Verlengpijpe – Extension tube – Distanzrohr – Rallonge.....	1	3.03152	3.03152	3.03152	3.03152
36	Smeernippel – Grease nipple – Schmiernippel – Graisseur.....	1	3.01527	3.01527	3.01527	3.01527
37	Spanbout – Bolt – Schraube – Boulon.....	1	4.10426	4.10426	4.10426	4.10426
38	Afstandbus – Spacer – Distanzbüchse – Entretoise.....	1	3.10211	3.10211	3.10211	3.10211
39	Spanhuis – Roll pin – Spannstifte – Goupille.....	1	4.11491	4.11491	4.11491	4.11491
40	D-sluiting – Harp shackle – Schäkkel – Manille.....	1	3.01585	3.01585	3.01585	3.01585
41	Lager – Bearing – Lager – Roulement 6207-Z.....	2	3.01796	3.01796	3.01796	3.01796
42	Lagerhuis – Housing – Gehäuse – Boîte.....	1	4.14905	4.14905	4.14905	4.14905
43	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10x25 VK.....	6	3.03423	3.03423	3.03423	3.03423
44	Ring – Washer – Scheibe – Rondelle.....	1	4.14909	4.14909	4.14909	4.14909
45	Spanbout – Bolt – Schraube – Boulon M10x100.....	1	3.11490	3.11490	3.11490	3.11490
46	Naaf – Hub – Nabe – Moyeu.....	1	4.14906	4.14906	4.14906	4.14906
	* Velg kpl. – Wheel cpl. – Felg kpl. – Jante cpl.....	1	4.12042	-	4.12042	-
*47	Band kpl. – Tyre cpl. – Reifen kpl. – Bandage cpl. 40/49.....	1	4.12040	4.15726	4.12040	4.15726
*48	Velg – Wheel – Felg – Jante.....	1	4.12041	4.16210	4.12041	4.16210
*49	Staaldraad – Steelwire – Stahldraht – File d'acier.....	1	4.13394	-	4.13394	-
*50	Slangklem - Hose clip - Schlauchschelle - Collier de serrage.....	2	3.02858	3.02858	3.02858	3.02858
51	Ring – Washer – Scheibe – Rondelle.....	1	4.14907	4.14907	4.14907	4.14907
52	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10x20.....	6	3.02923	3.02923	3.02923	3.02923
53	Borgring – Lockwasher – Sicherungsring – Rondelle freine MB17.....	1	3.01701	3.01701	3.01701	3.01701
54	Asmoer – Locknut – Nutmutter – Erou freine KM17.....	1	3.01700	3.01700	3.01700	3.01700
55	Beschermkap - Cover - Schutzhaube - Protection.....	1	4.14908	4.15727	4.14908	4.15727
56	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10x16.....	8	3.02922	3.02922	3.02922	3.02922
57	Spie – Key – Keil – Clavette.....	1	3.01559	3.01559	3.01559	3.01559
58	Rotoras – Rotor – Welle – Arbre.....	1	4.11415	4.11415	4.11415	4.11415
59	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Erou freine M16.....	2	3.00211	3.00211	3.00211	3.00211
60	Schotelveer – Disc spring – Tellerfeder – Rondelle ressort.....	2	3.02795	3.02795	3.02795	3.02795
61	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Erou freine.....	4	3.03134	3.03134	3.03134	3.03134
62	Bout – Bolt – Schraube – Boulon.....	4	3.03133	3.03133	3.03133	3.03133
63	Mes – Cutter – Messer – Couteau.....	2	3.13282	3.13282	3.13282	3.13282
64	Brug – Bar – Barren – Barre.....	1	3.13011	3.13013	3.13011	3.13013
65	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x40.....	2	3.02964	3.02964	3.02964	3.02964

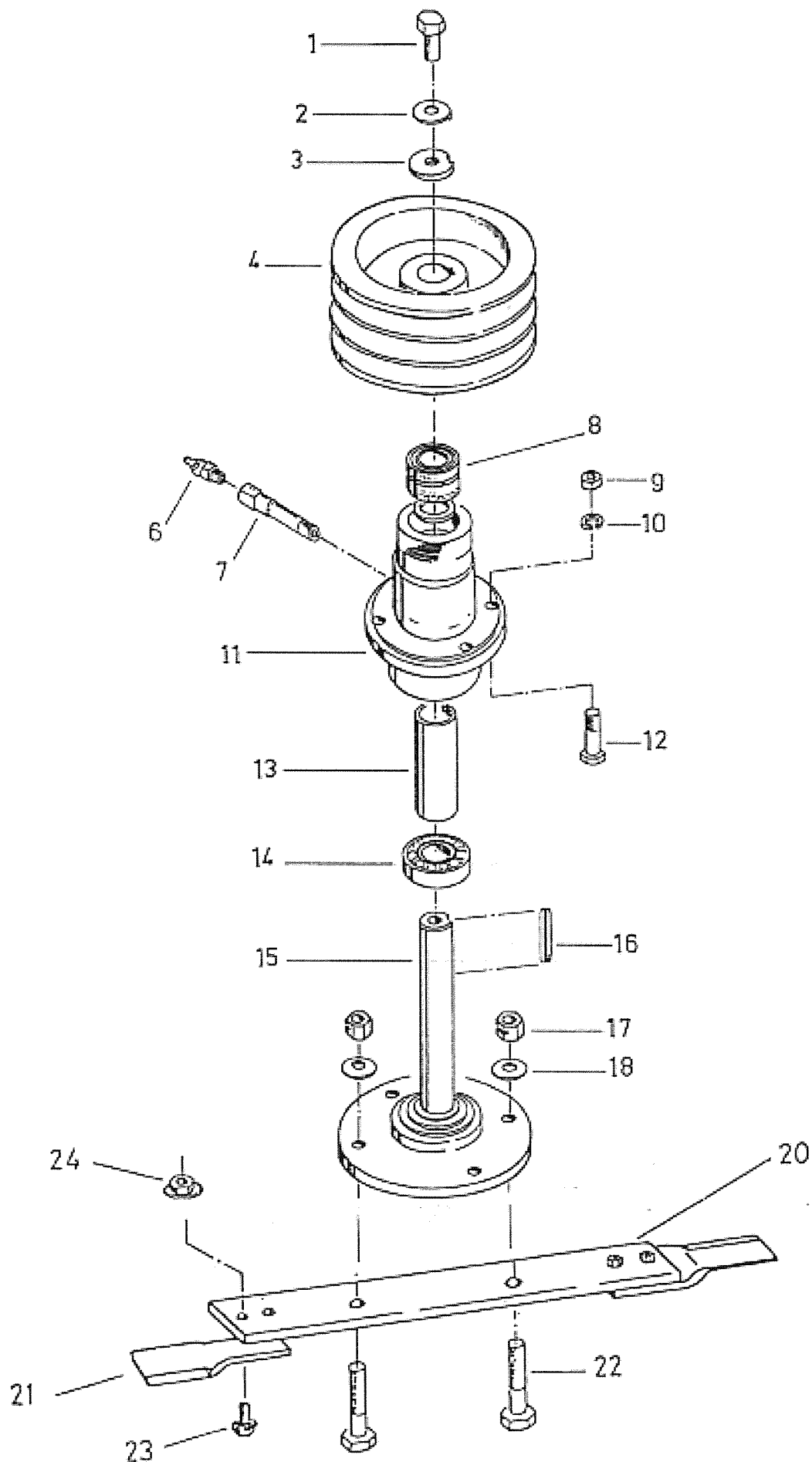


Det.	Nomenclature	Qty.	St. No.	Vrijl. R No.
✱	Aftakas – P.T.O. shaft – Gelenkwelle – Arbre de cardan.....	1	3.13255	3.12853
4	Bescherming buiten kpl. – Outer P.T.O. drive shaft guard cpl. - Ausserer Gelenkwelleschutz kpl. - Protecteur intérieur transmission cpl.- Protector exterior de la transmisión cpl. ....	1	3.13361	3.13361
5	Bescherming binnen kpl. - Inner P.T.O. drive shaft guard cpl.- Innerer Gelenkwelleschutz kpl - Protecteur intérieur transmission cpl.- Protector interior de la transmisión cpl.....	1	3.13362	3.13362
11	Gaffel ASGE kpl. - Quick release yoke ASGE cpl. - Aufsteckgabel ASGE kpl. - Mâchoïre a fixation ASGE cpl. - Horquilla ASGE cpl. ....	1	133836	133836
12	ASE-Snelaansluiting type B kpl. – ASE- Lock size B cpl. - Verschluss Grösse B kpl. - Verrouillage ASE type B cpl. - Cierre ASE tipo B cpl. ....	1	135048	135048
13	Gaffel kpl. - Quick release yoke cpl. - Aufsteckgabel kpl. - Mâchoïre a fixation cpl. - Horquilla cpl. ....	1 / 0	056699	-
14	Schuifstift kpl. - Slide bolt cpl. - Schiebestift kpl. Axe. cpl. - Pasador deslizante cpl. ....	1	339107	339107
21	Kruisstuk - Spider - Kreuzgarnitur - Croisillon – Cruceta.....	2	312410	312410
22	Smeernippel - Grease nippel - Schmiernippel - Graisseur – Engrasador ...	2	084099	084099
23	Gaffel binnenpijp - Inboard yoke inner tube - Rillengabel Innenroher - Mâchoïre à gorge tube intérieur - Horquilla del tubo interior .....	1	019518	019518
24	Spanhuls - Roll pin - Spannstift - Goupille - Pasador.....	2	020617	020617
25	Profielbuis binnen– Profil tube inner - Profilrohr innen - Tube profilé intérieur - Tubo perfilado interior L = 740mm .....	1	75.25.00	-
	- Profilbuis binnen– Profil tube inner - Profilrohr innen - Tube profilé intérieur - Tubo perfilado interior L = 880mm .....	1	-	75.25.00
26	Profielbuis buiten– Profil tube outer - Profilrohr innen - Tube profilé extérieur - Tubo perfilado exterior L = 720mm .....	1	75.35.00	-
	- Profilbuis buiten– Profil tube outer - Profilrohr innen - Tube profilé extérieur - Tubo perfilado exterior L = 860mm.....	1	-	75.35.00
27	Gaffel buitenpijp - Inboard yoke outer tube - Rillengabel Aussenroher - Mâchoïre à gorge tube extérieur - Horquilla del tubo exterior .....	1	019519	019519
51	Glijring - Slidring - Gleitring - Bague de glisseur - Anillo de deslizamiento .....	2	087276	087276
52	Beschermkap - Cover - Schutzhaube - Protection - Protección .....	2	365367	365367
53	Schroef - Screw - Schraube - Vis – Tornillo 3,5 x 9,5 .....	2	365305	365305
54	Ring - Washer - Scheibe - Rondelle - Arandela.....	2	359471	359471
55	Borgketting - Safety chain – Halte lette - Chainelle - Cadena de seguridad.....	2	044321	044321
61	Vrijloopkoppeling kpl. - Overrunning clutch - Stift Freilauf kpl. - Roue libre à doights cpl. - Rueda libre cpl. ....	0 / 1	-	172748
90	Instructieblad en waarschuwingssticker - Instruction manual and warning decal - Bedienungsanleitung und Gefahrenhinweis - Notice d'emploi et étiquette d'avertissement - Hoja de instrucciones y pegatina de seguridad.....	1	118745	118745

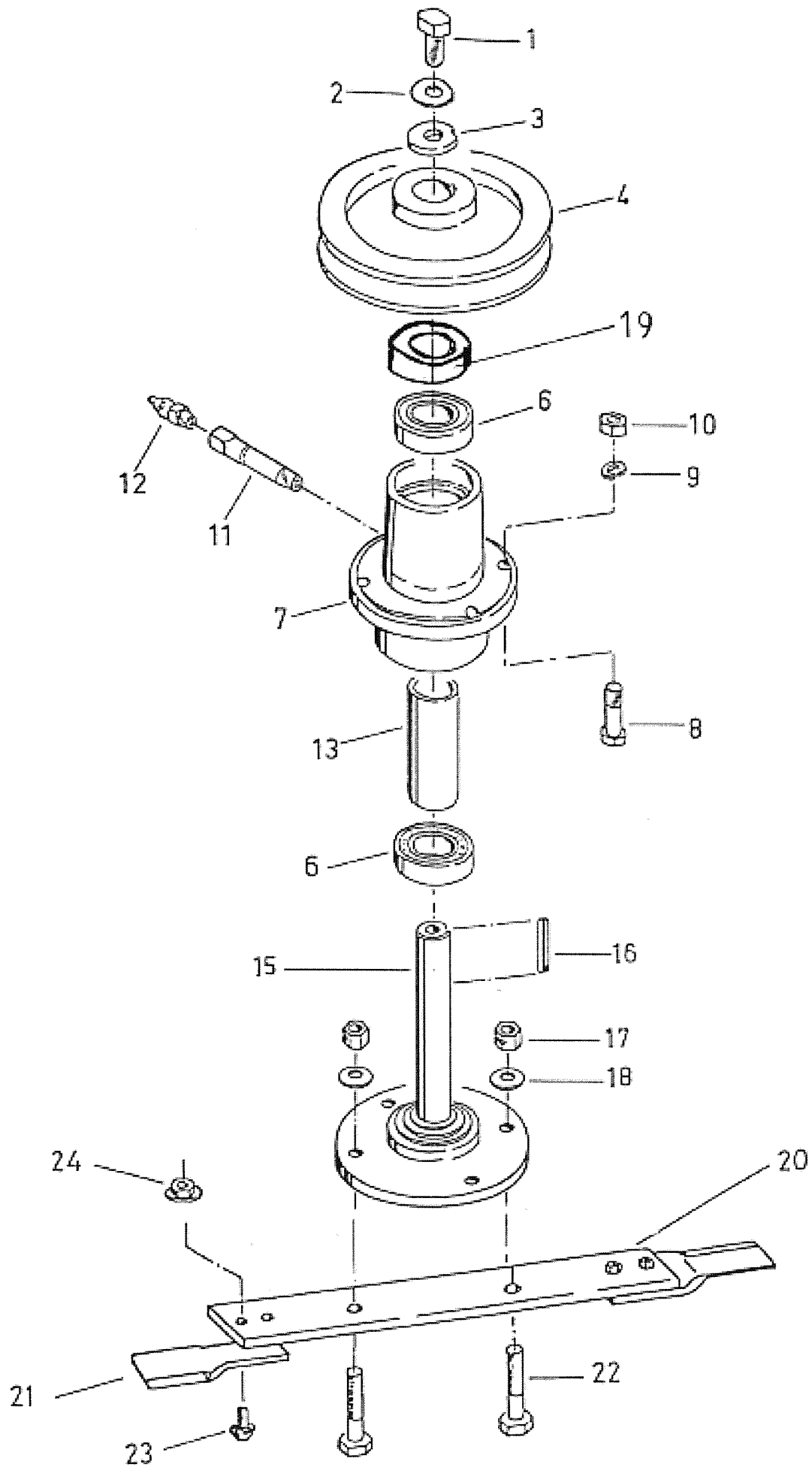
Verklaring – Explanation – Erklärung – Explication - Explicación

Std. Standaard – In Series – Serienmäßig – en serie – de serie

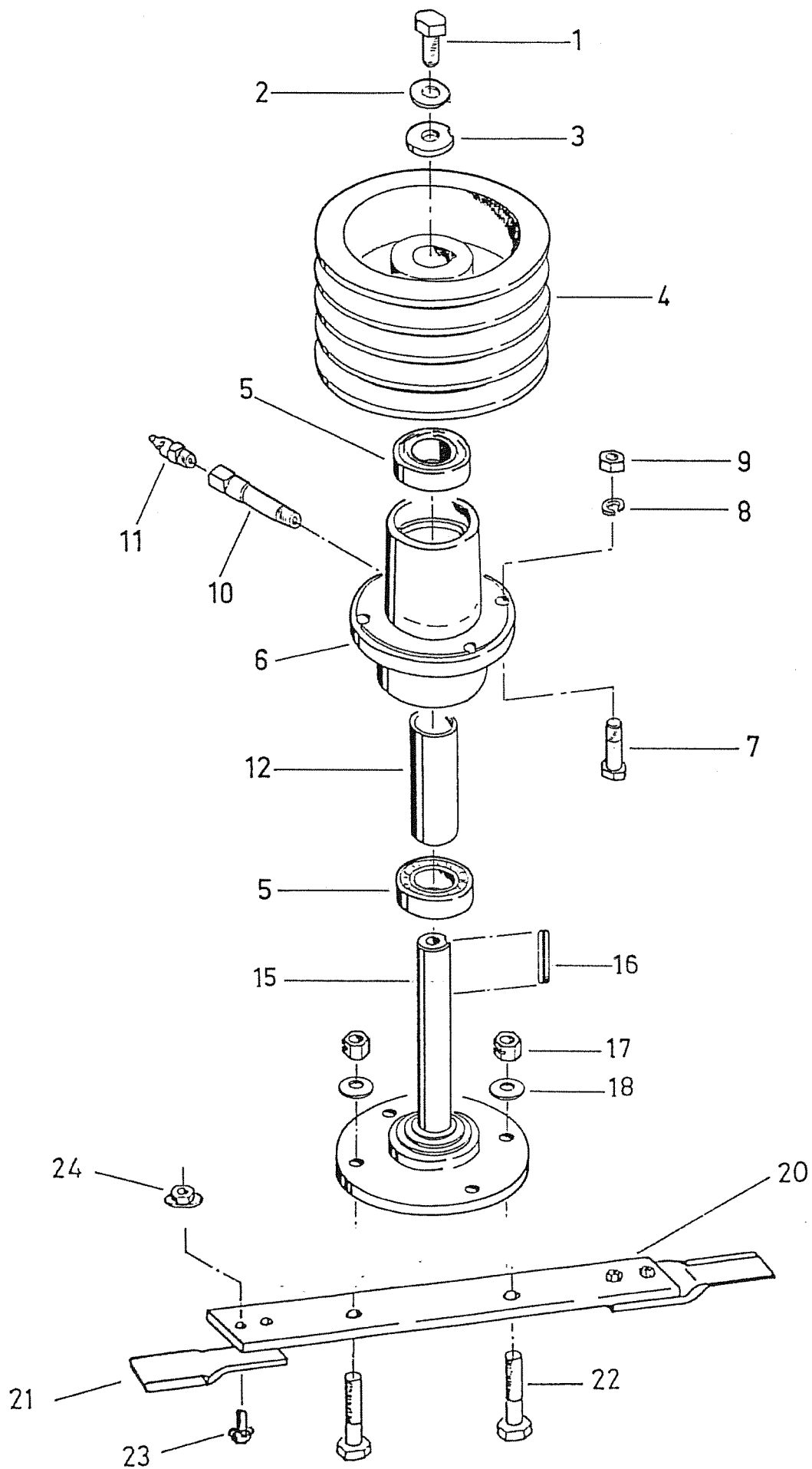
Vrijl. R Vrijlooptaftakas Rechts – P.T.O. shaft with overrunning clutch Right – Gelenkwelle mit Freilauf Rechts – Cardan à roue libre droite – Cardán con rueda libre derecha



Det.	Nomenclature	Qty.	No.
1	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x30.....	1	3.02962
2	Borgplaat – Lockplate – Sicherungsblech – Rondelle.....	1	4.10214
3	Onderlegschiif – Washer – Scheibe – Rondelle .....	1	4.10044
4	V-snaarschiif – Pulley – Riemenscheibe – Poulie 3SPB200.....	1	3.14126
6	Smeernippel – Grease nipple – Schmiernippel – Graisseur.....	1	3.01527
7	Verlengpijpje – Extension tube – Distanzrohr – Rallonge .....	1	3.03152
8	Naaldlager – Needle bearing – Nadellager – Roulement à aiguilles .....	1	3.02860
9	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M12 .....	4	3.02884
10	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12 .....	4	3.02878
11	Lagerhuis – Housing – Gehäuse – Boîte.....	1	4.13340
12	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x35.....	4	3.02942
13	Afstandbus – Spacer – Distanzbüchse – Entretoise .....	1	3.10209
14	Lager – Bearing – Lager – Roulement 6207-Z .....	1	3.01796
15	Rotoras – Rotor – Welle – Arbree .....	1	4.11931
16	Spie – Key – Keil – Clavette.....	1	3.01560
17	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine M16.....	2	3.00211
18	Schotelveer – Disc spring – Tellerfeder – Rondelle ressort .....	2	3.02795
<b>Model RF – 220 / RF – 300 / RF - 325</b>			
20	Brug – Bar – Barren – Barre.....	1	3.13013
21	Mes – Cutter – Messer – Couteau.....	2	3.13282
22	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x40.....	2	3.02964
23	Bout – Bolt – Schraube –1 Boulon .....	4	3.03133
24	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine .....	4	3.03134
<b>Model RF – 270 / RF – 340 / RF - 365</b>			
20	Brug – Bar – Barren – Barre.....	1	3.13012
21	Mes – Cutter – Messer – Couteau.....	2	3.13282
22	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x40.....	2	3.02964
23	Bout – Bolt – Schraube – Boulon .....	4	3.03133
24	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine .....	4	3.03134

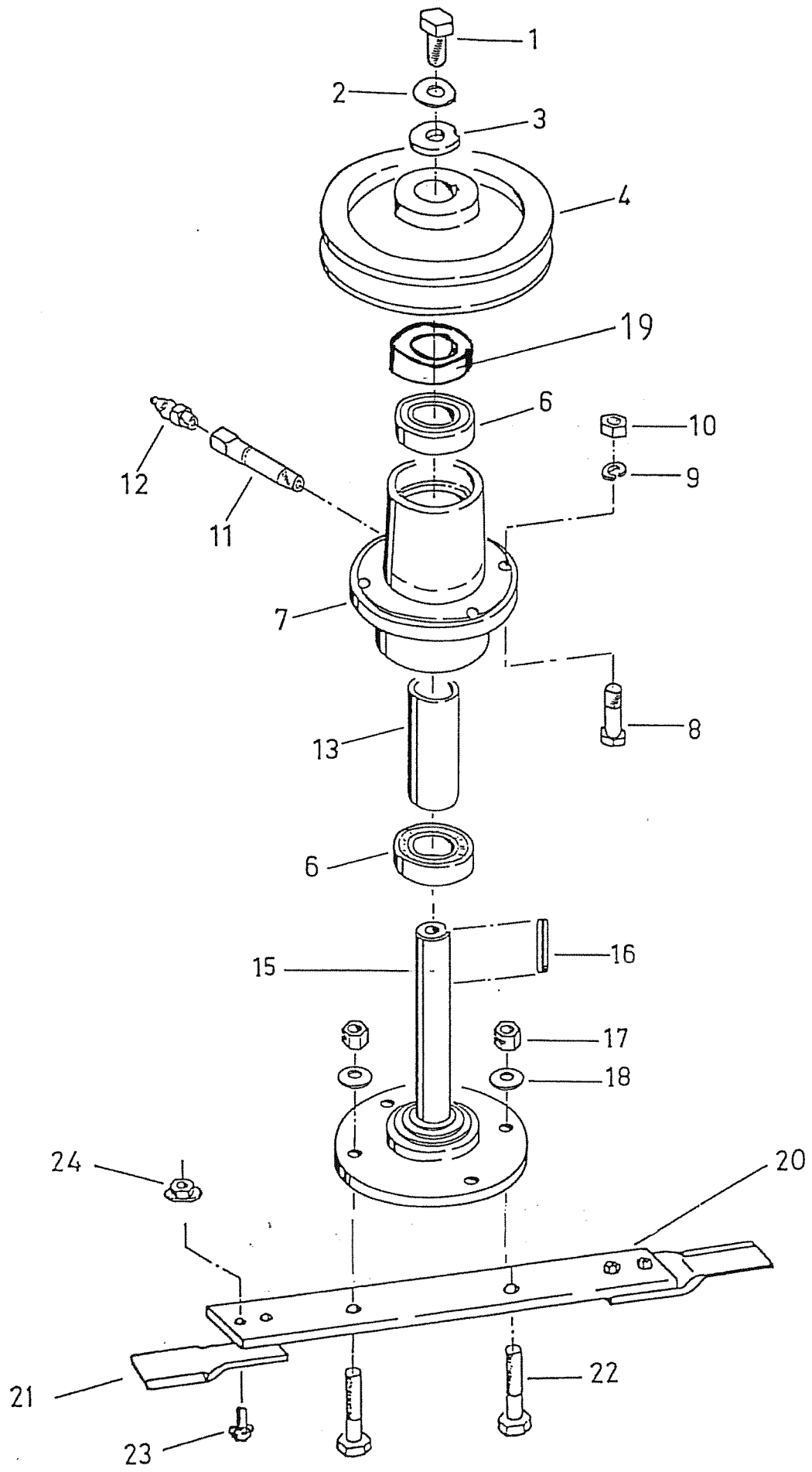


Det.	Nomenclature	Qty.	RF-220	RF-270	RF-300	RF-340
			No.	No.	RF-325 No.	RF-365 No.
1	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x30.....	1	3.02962	3.02962	3.02962	3.02962
2	Borgplaat – Lockplate – Sicherungsblech – Rondelle.....	1	4.10214	4.10214	4.10214	4.10214
3	Onderlegschiif – Washer – Scheibe – Rondelle .....	1	4.10044	4.10044	4.10044	4.10044
4	V-snaarschiif – Pulley – Riemenscheibe – Poulie 1SPB200.....	1	3.12596	3.12596	3.12596	3.12596
6	Lager – Bearing – Lager – Roulement 6207-Z .....	2	3.01796	3.01796	3.01796	3.01796
7	Lagerhuis – Housing – Gehäuse – Boîte.....	1	4.13342	4.13342	4.13342	4.13342
8	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x35.....	4	3.02942	3.02942	3.02942	3.02942
9	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12 .....	4	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878
10	Moer – Nut – Mutter – Erou M12 .....	4	3.02884	3.02884	3.02884	3.02884
11	Verlengpijpie – Extension tube – Distanzrohr – Rallonge .....	1	3.03152	3.03152	3.03152	3.03152
12	Smeernippel – Grease nipple – Schmiernippel – Graisseur.....	1	3.01527	3.01527	3.01527	3.01527
13	Afstandbus – Spacer – Distanzbüchse – Entretoise .....	1	3.10210	3.10210	3.10210	3.10210
15	Rotoras – Rotor – Welle – Arbre .....	1	4.11104	4.11104	4.11104	4.11104
16	Spie – Key – Keil – Clavette.....	1	3.01560	3.01560	3.01560	3.01560
17	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Erou freine M16.....	2	3.00211	3.00211	3.00211	3.00211
18	Schotelveer – Disc spring – Tellerfeder – Rondelle ressort .....	2	3.02795	3.02795	3.02795	3.02795
19	Afstandsring – Spacer – Distanzring – Entretoise 4mm .....	1	3.14565	-	-	3.14565
	Afstandsring – Spacer – Distanzring – Entretoise 6,5mm .....	1/2	3.11903	3.11903	3.11903	-
<b>Model RF – 220 / RF – 300 / RF - 325</b>						
20	Brug – Bar – Barren – Barre.....	1	3.13013	3.13013	3.13013	3.13013
21	Mes – Cutter – Messer – Couteau.....	2	3.13282	3.13282	3.13282	3.13282
22	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x40.....	2	3.02964	3.02964	3.02964	3.02964
23	Bout – Bolt – Schraube – Boulon .....	4	3.03133	3.03133	3.03133	3.03133
24	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Erou freine .....	4	3.03134	3.03134	3.03134	3.03134
<b>Model RF – 270 / RF – 340 / RF - 365</b>						
20	Brug – Bar – Barren – Barre.....	1	3.13012	3.13012	3.13012	3.13012
21	Mes – Cutter – Messer – Couteau.....	2	3.13282	3.13282	3.13282	3.13282
22	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x40.....	2	3.02964	3.02964	3.02964	3.02964
23	Bout – Bolt – Schraube – Boulon .....	4	3.03133	3.03133	3.03133	3.03133
24	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Erou freine .....	4	3.03134	3.03134	3.03134	3.03134

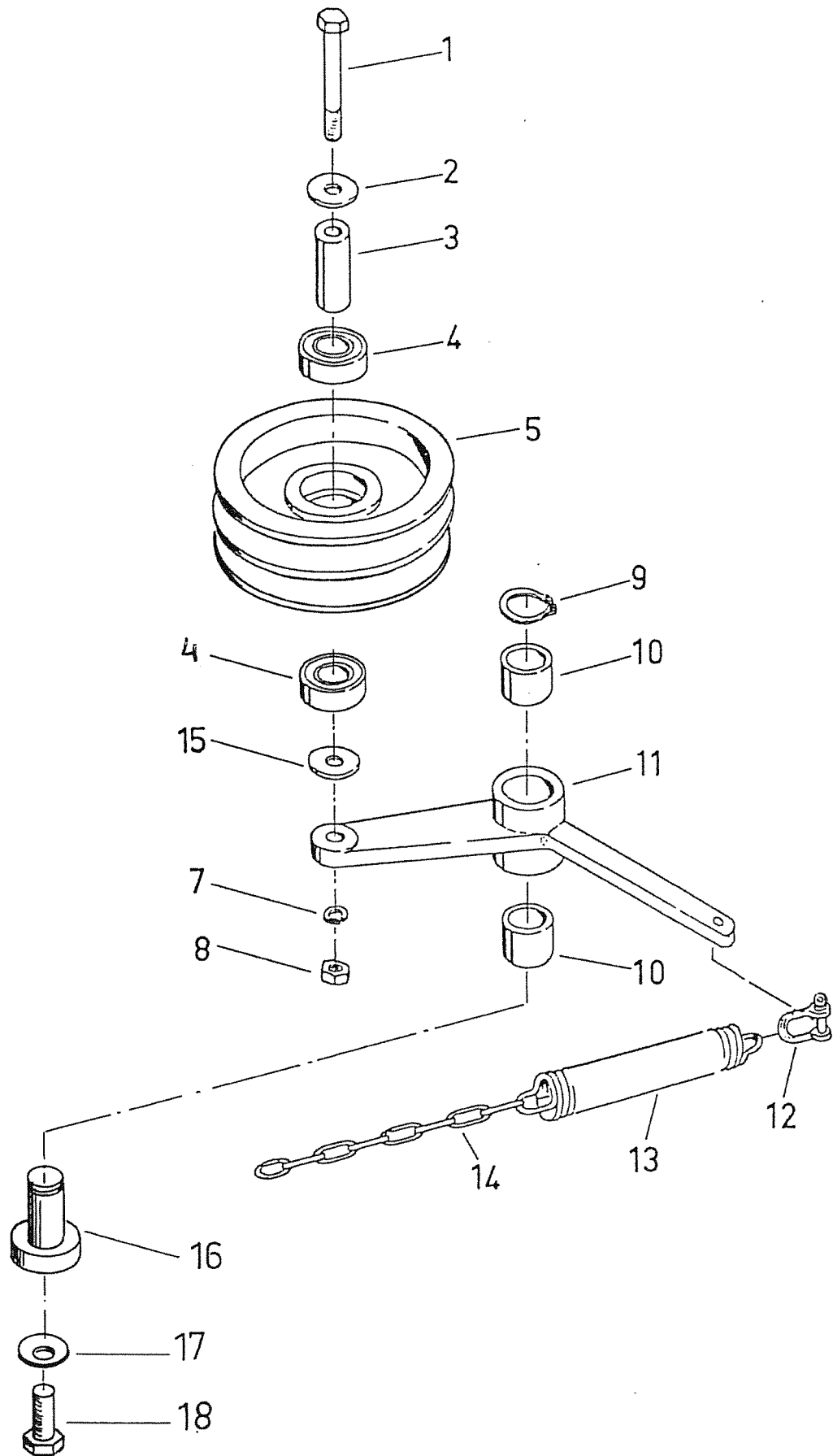




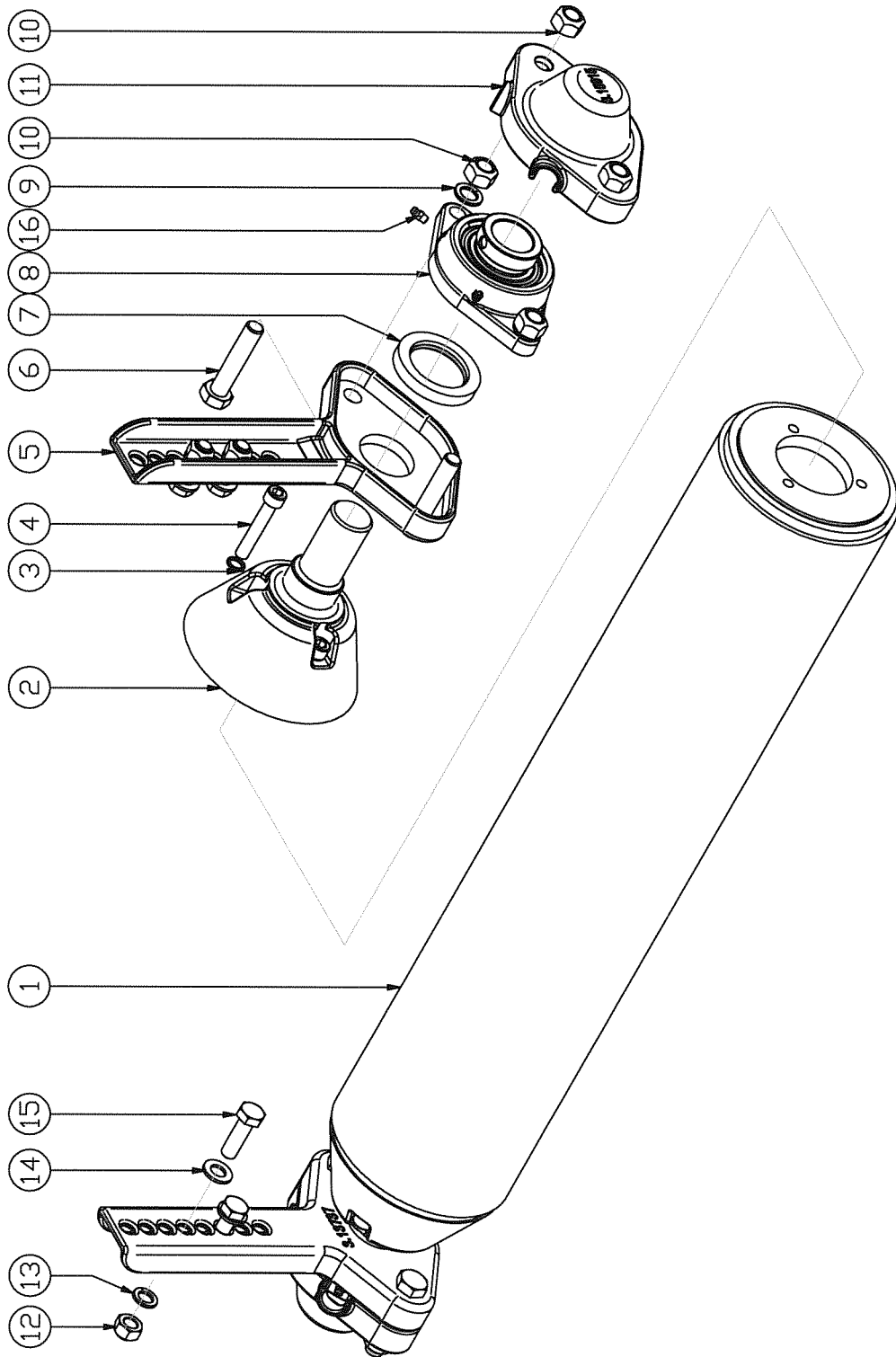
Det.	Nomenclature	Qty.	No.
1	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x30.....	1	3.02962
2	Borgplaat – Lockplate – Sicherungsblech – Rondelle.....	1	4.10214
3	Onderlegschild – Washer – Scheibe – Rondelle .....	1	4.10044
4	V-snaarschild – Pulley – Riemenscheibe – Poulie 4SPB200.....	1	3.14896
5	Lager – Bearing – Lager – Roulement 6207-Z .....	2	3.01796
6	Lagerhuis – Housing – Gehäuse – Boîte.....	1	4.13342
7	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x35.....	4	3.02942
8	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12 .....	4	3.02878
9	Moer – Nut – Mutter – Ecou M12 .....	4	3.02884
10	Verlengpijpje – Extension tube – Distanzrohr – Rallonge .....	1	3.03152
11	Smeernippel – Grease nipple – Schmiernippel – Graisseur.....	1	3.01527
12	Afstandbus – Spacer – Distanzbüchse – Entretoise .....	1	3.10210
15	Rotoras – Rotor – Welle – Arbre .....	1	4.11103
16	Spie – Key – Keil – Clavette.....	1	3.01560
17	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecou freine M16.....	2	3.00211
18	Schotelveer – Disc spring – Tellerfeder – Rondelle ressort .....	2	3.02795
<b>Model RF – 270 / RF – 340 / RF – 365</b>			
20	Brug – Bar – Barren – Barre.....	1	3.13012
21	Mes – Cutter – Messer – Couteau.....	2	3.13282
22	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x40.....	2	3.02964
23	Bout – Bolt – Schraube – Boulon .....	4	3.03133
24	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecou freine .....	4	3.03134
<b>Model RF – 300 / RF – 325</b>			
20	Brug – Bar – Barren – Barre.....	1	3.13013
21	Mes – Cutter – Messer – Couteau.....	2	3.13282
22	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x40.....	2	3.02964
23	Bout – Bolt – Schraube – Boulon .....	4	3.03133
24	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecou freine .....	4	3.03134



Det.	Nomenclature	Qty.	RF-340 RF-365 No.
1	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x30.....	1	3.02962
2	Borgplaat – Lockplate – Sicherungsblech – Rondelle.....	1	4.10214
3	Onderlegschiif – Washer – Scheibe – Rondelle .....	1	4.10044
4	V-snaarschiif – Pulley – Riemenscheibe – Poulie 1SPB200.....	1	3.12596
6	Lager – Bearing – Lager – Roulement 6207-Z .....	2	3.01796
7	Lagerhuis – Housing – Gehäuse – Boîte.....	1	4.13342
8	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x35.....	4	3.02942
9	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12 .....	4	3.02878
10	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M12 .....	4	3.02884
11	Verlengpijpie – Extension tube – Distanzrohr – Rallonge .....	1	3.03152
12	Smeernippel – Grease nipple – Schmiernippel – Graisseur.....	1	3.01527
13	Afstandbus – Spacer – Distanzbüchse – Entretoise.....	1	3.10210
15	Rotoras – Rotor – Welle – Arbre .....	1	4.11103
16	Spie – Key – Keil – Clavette.....	1	3.01560
17	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine M16.....	2	3.00211
18	Schotelveer – Disc spring – Tellerfeder – Rondelle ressort .....	2	3.02795
19	Vulring – Shim – Scheibe – Cale 16 mm .....	2	3.10194
20	Brug – Bar – Barren – Barre.....	1	3.13012
21	Mes – Cutter – Messer – Couteau.....	2	3.13282
22	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x40.....	2	3.02964
23	Bout – Bolt – Schraube – Boulon .....	4	3.03133
24	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine .....	4	3.03134



Det.	Nomenclature	Qty.	No.
1	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x70.....	1	3.02949
2	Ring – Washer – Scheibe – Rondelle.....	1	3.02060
3	As – Shaft – Welle – Arbre.....	1	3.10434
4	Lager – Bearing – Lager – Roulement 6205-2RS.....	2	3.01802
5	V-snaarschijf – Pulley – Riemenscheibe – Poulie 2SPB140.....	1	3.14897
7	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12.....	1	3.02878
8	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M12.....	1	3.02884
9	Seegerring – Snapring – Seegerring – Circlip ø 30.....	1	3.02020
10	Lagerbus – Bushing – Lagerbüchse – Douille.....	2	3.02292
12	D-sluiting – Harp shackle – Schäkkel – Manille ¼".....	1	3.01584
13	Veer – Spring – Feder – Ressort.....	1	3.03034
14	Ketting – Chain – Kette – Chaîne.....	1	4.11382
15	Ring – Washer – Scheibe – Rondelle.....	1	3.02060
17	Schotelveer – Disc spring – Tellerfeder – Rondelle ressort.....	1	3.03154
18	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x30.....	1	3.02941
<b>Model RF – 220 / RF – 340 / RF - 365</b>			
11	Spanarm – Crank – Kurbel – Levier.....	1	4.13499
16	As – Shaft – Welle – Arbre.....	1	3.13526
<b>Model RF – 270 / RF – 300 / RF - 325</b>			
11	Spanarm – Crank – Kurbel – Levier.....	1	4.11942
16	As – Shaft – Welle – Arbre.....	1	3.13526



Det.	Nomenclature	Qty.	RF-220	RF-325	RF-340
			RF-270		RF-365
			RF-300		
			No.	No.	No.
♥♦♣	Looprol kpl. – Roller cpl. – Laufwalze kpl. – Rouleau cpl. ....	1	4.14489	-	-
♦	1 Looprolpijp – Roller Tube – Laufwalze Rohr – Tube du Rouleau .....	1	4.12774	4.14375	4.13382
♥	2 Conus kpl. – Taper cpl. – Konus kpl. – Cône cpl. (incl. Det. 3 + Det. 4) ....	2	4.13663	4.13663	4.13663
♥	3 Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M10 .....	6	3.03104	3.03104	3.03104
♥	4 Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10 x 60 .....	6	3.03135	3.03135	3.03135
♦	5 Stelplaat – Plate – Platte – Porte rouleau .....	2	4.13737	4.13737	4.13737
♦	6 Bout – Bolt – Schraube – Boulon M14 x 75 .....	4	3.03853	3.03853	3.03853
♦	7 Oliekeerring – Oil seal – Simmerring – Joint 47 x 70 x 10 .....	2	3.03478	3.03478	3.03478
♣	8 Lagerblok kpl – Bearingblock cpl – Lagerblok kpl – Bloc-palier cpl. ....	2	3.13666	3.13666	3.13666
♦	10 Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine M14 .....	8	3.03162	3.03162	3.03162
♦	11 Beschermcap – Protection Cover – Schutzdeckel – Protection – Protección .....	2	3.15915	3.15915	3.15915
	12 Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine M12 .....	4	3.00210	3.00210	3.00210
	13 Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12 .....	4	3.02878	3.02878	3.02878
	14 Sluitring - Ring – Scheibe – Rondelle .....	4	3.00295	3.00295	3.00295
	15 Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12 x 40 .....	6	3.02943	3.02943	3.02943
	16 Smeernippel – Grease nipple – Schmiernippel – Graisseur, ¼" UNF .....	2	3.01526	3.01526	3.01526

### Lager bevestiging op de as

Lagers met excentrische borgring.

De borgring heeft aan één zijde een uitsparing die excentrisch ligt t.o.v. de hartlijn van de ring. Eén zijde van de binnenring van het lager is ook excentrisch. De borgring wordt over het excentrische gedeelte van de binnenring geschoven en vervolgens vastgedraaid in de normale draairichting van de looprol. Vervolgens borgschroef stevig vastdraaien.

### Location of the bearing block on the shaft

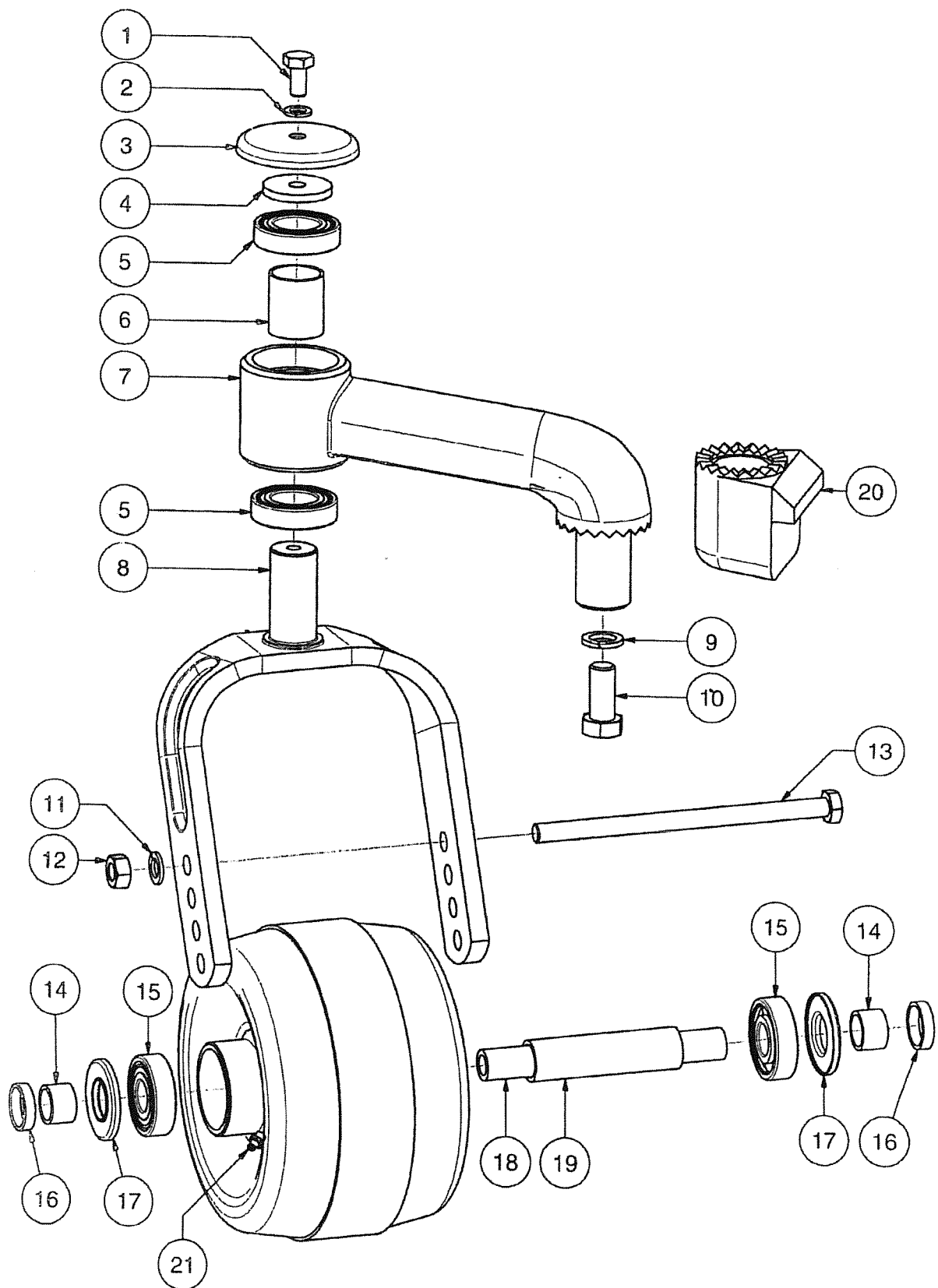
Bearing with eccentric locking collar. The collar has a recess on one side which is eccentric in relation to the bore. The extension of the inner ring at one side is also eccentric. The collar is pushed over this eccentric extension and is turned in the direction of the normal rotation of the roller until it locks. The grub screw should then be tightened.

### Befestigung vom Lagerblock auf der Welle

Lager mit Exzenterring. Der Exzenterring hat eine im Verhältnis zu der durchgehenden Bohrung exzentrisch liegende Ausdrehung. An einer Seite des verbreiterten Innenringes ist ein ebenfalls exzentrischer Ansatz vorhanden. Der Exzenterring wird auf diesen Ansatz aufgeschoben und in Drehrichtung der Welle gegenüber dem Lager verdreht und festgezogen. Durch Festziehen des Gewindestiftes wird der Exzenterring und damit auch das Lager auf der Welle gesichert.

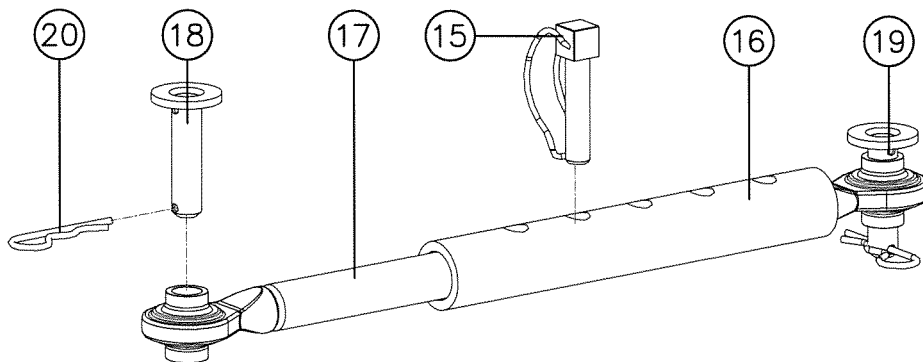
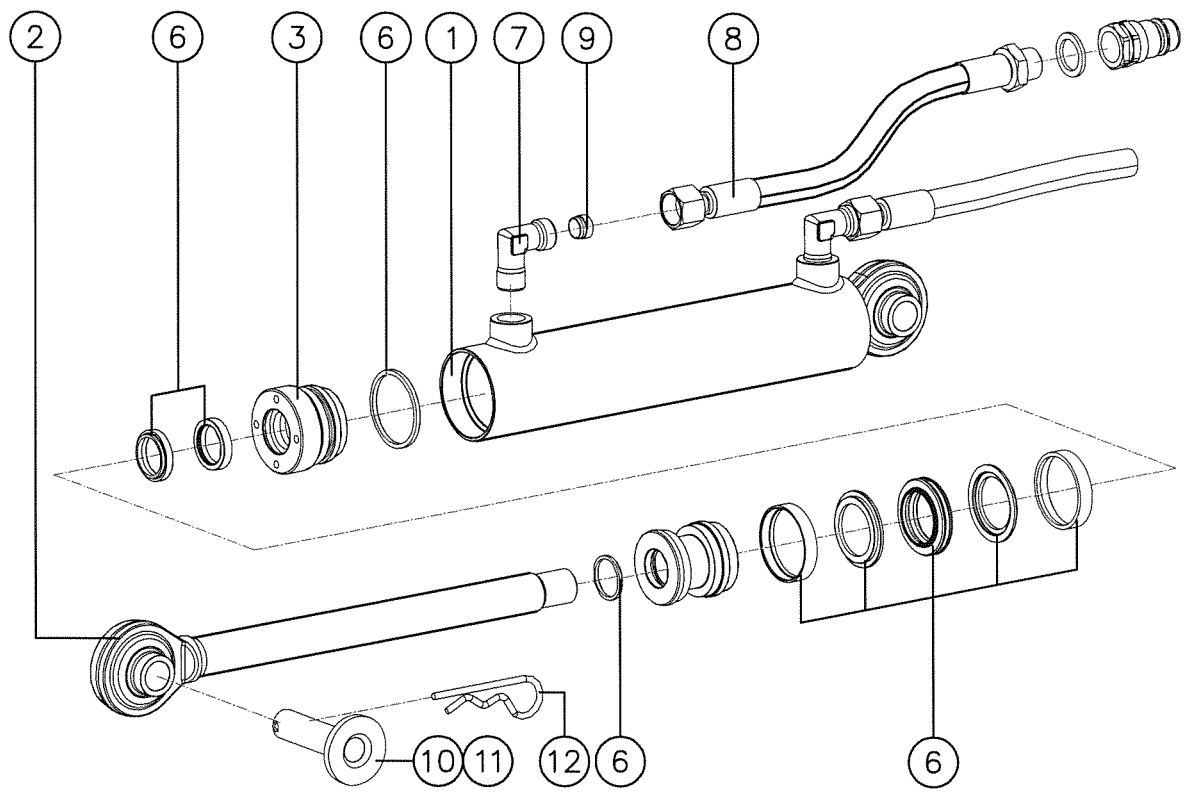
### Fixation sur l'arbre

Roulements avec bague de blocage excentrique. La bague de blocage excentrique possède d'un côté un emboîtement conique excentré par rapport à l'alésage. La bague intérieure du roulement, qui est élargie, possède également d'un côté un cône excentré sur lequel on glisse la bague de blocage, avant de la tourner dans le sens de rotation de l'arbre, jusqu'à coincement. On la fixe ensuite sur l'arbre en serrant la vis d'arrêt.





Det.	Nomenclature	Qty.	No.
♣	Wiel + wielsteun + wielpoot kpl. – Wheel + wheel support + wheelfork cpl. – Rad + Radstütze + Radgabel kpl. – Roue + Support + Fourche cpl.....	1	4.12968
♣ 1	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10x20.....	1	3.02923
♣ 2	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M10.....	1	3.02877
♣ 3	Stofkap – Dustcap – Staubschutz – Bouclier.....	1	4.10229
♣ 4	Sluitplaat – Washer – Scheibe – Rondelle.....	1	4.10230
♣ 5	Kogellager – Bearing – Lager – Roulement 6006-2RS.....	2	3.01764
♣ 6	Afstandbus – Spacer – Distanzbüchse – Entretoise.....	1	3.10189
♣ 7	Wielsteun – Wheel support – Radstütze – Support.....	1	4.12966
♣ 8	Gaffel – Wheel fork – Radgabel – Fourche.....	1	4.12967
♣ 9	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M16.....	1	3.02879
♣ 10	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x40.....	1	3.02964
♣ 11	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12.....	1	3.02878
♣ 12	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M12.....	1	3.02884
♣ 13	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x200.....	1	3.03126
♣ ♦	Wiel kpl. – Wheel cpl. – Rad kpl. – Roue cpl.....	1	3.13000
♦ 14	Afstandsbus – Spacer – Distanzbüchse – Entretoise <b>14 + 16</b> .....	2	3.12997
♦ 15	Kogellager – Bearing – Lager – Roulement <b>6304-Z</b> .....	2	3.03129
♦ 17	Nilosring – Nilos Washer – Nilos Schiebe – Rondelle Nilos <b>6304-ZJV</b> .....	8	3.03807
♦ 18	As – Shaft – Welle – Arbre ø 13 x ø 20 x 162,5.....	1	3.12998
♦ 19	Afstandbus – Spacer – Distanzbüchse – Entretoise ø 22 x ø 27 x 100.....	1	3.12999
20	Bus wielpoot – Teeth bushing – verzahnte Büchse – Bague denté.....	1	4.14959

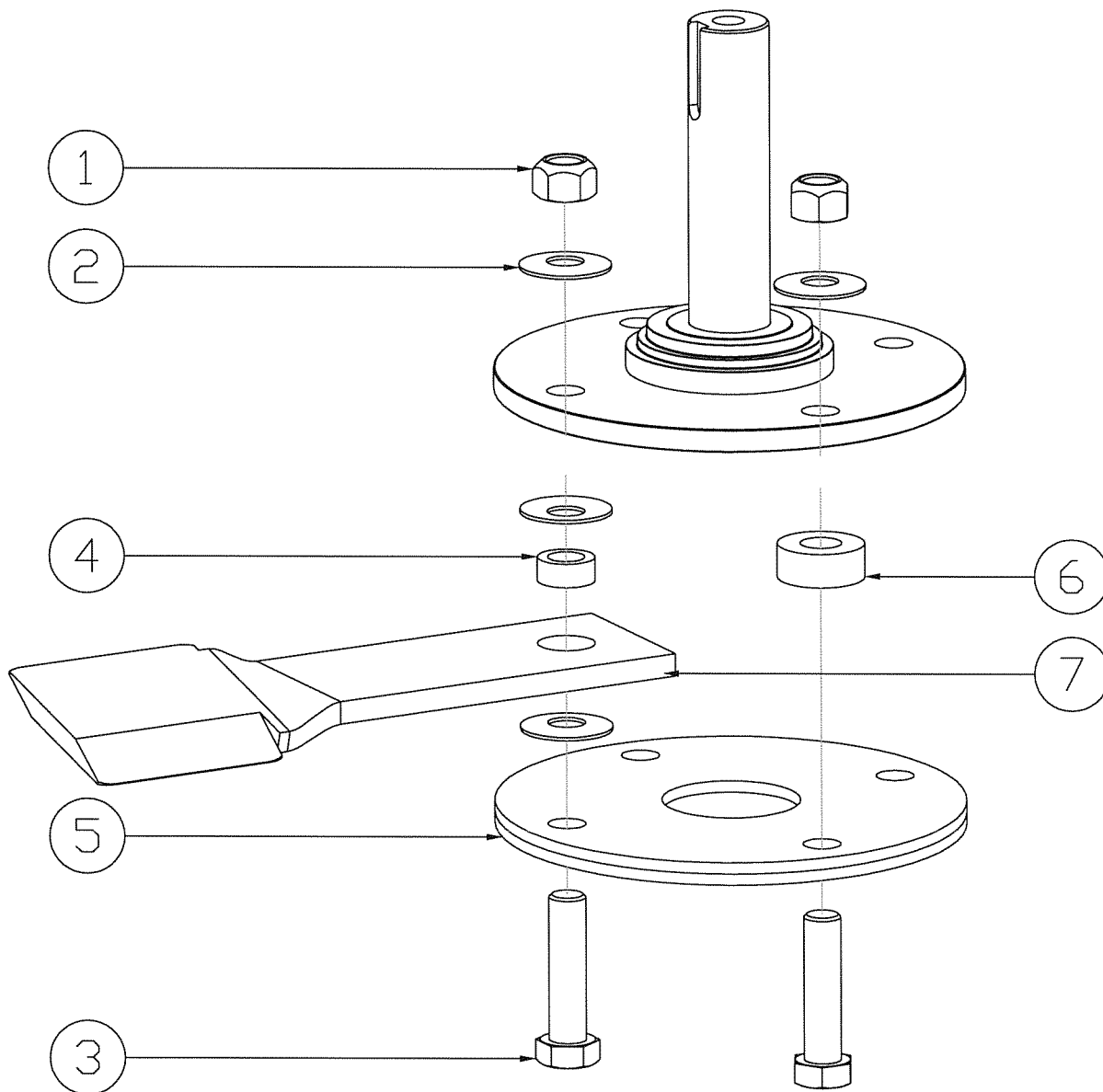


Det.	Nomenclature	Qty.	No.
♣	Verstekcilinder kpl. met slangen – Ram for hydraulic offset adjustment cpl. with hoses – Seitenverstellungszylinder kpl. mit Schlauchen – Vérin hydraulique du déport lateral cpl. avec tuyaux .....	1	4.15073
♣ ♦	Verstekcilinder kpl. – Ram for hydraulic offset adjustment cpl. – Seitenverstellungszylinder kpl. – Vérin hydraulique du déport lateral cpl. .	1	3.11875
♦ 1	Cylinderpijp – Cylinder – Zylinder – Cylindre .....	1	-
♦ 2	Plunjer – Piston rod – Kolbenstange – Tige.....	1	-
♦ 3	Lagerbus – Bushing – Lagerbüchse – Douille .....	1	-
♦ 4	Zuiger – Piston – Kolben – Piston .....	1	-
♦ 5	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine M20.....	1	-
♦ 6	Afdichtset – Seal kit – Dichtungssatz – Jeu de joint.....	1	3.16578
♦ 7	Inschroefkoppeling – Stud coupling – Verschraubung – Union male .....	2	3.02469
♣ 8	Slang – Hose – Schlauch – Tuyau .....	2	3.073124
♣ 9	Smooornippel - Throttle valve - Drossel - Papillon - Niple regulador 1mm .	1	3.30673
♣ 10	Pen – Pin – Bolzen – Cheville .....	1	4.12550
♣ 11	Pen – Pin – Bolzen – Cheville .....	1	4.30024
♣ 12	Borgveer – Springlock – Federstecker – Coupille.....	2	3.01986

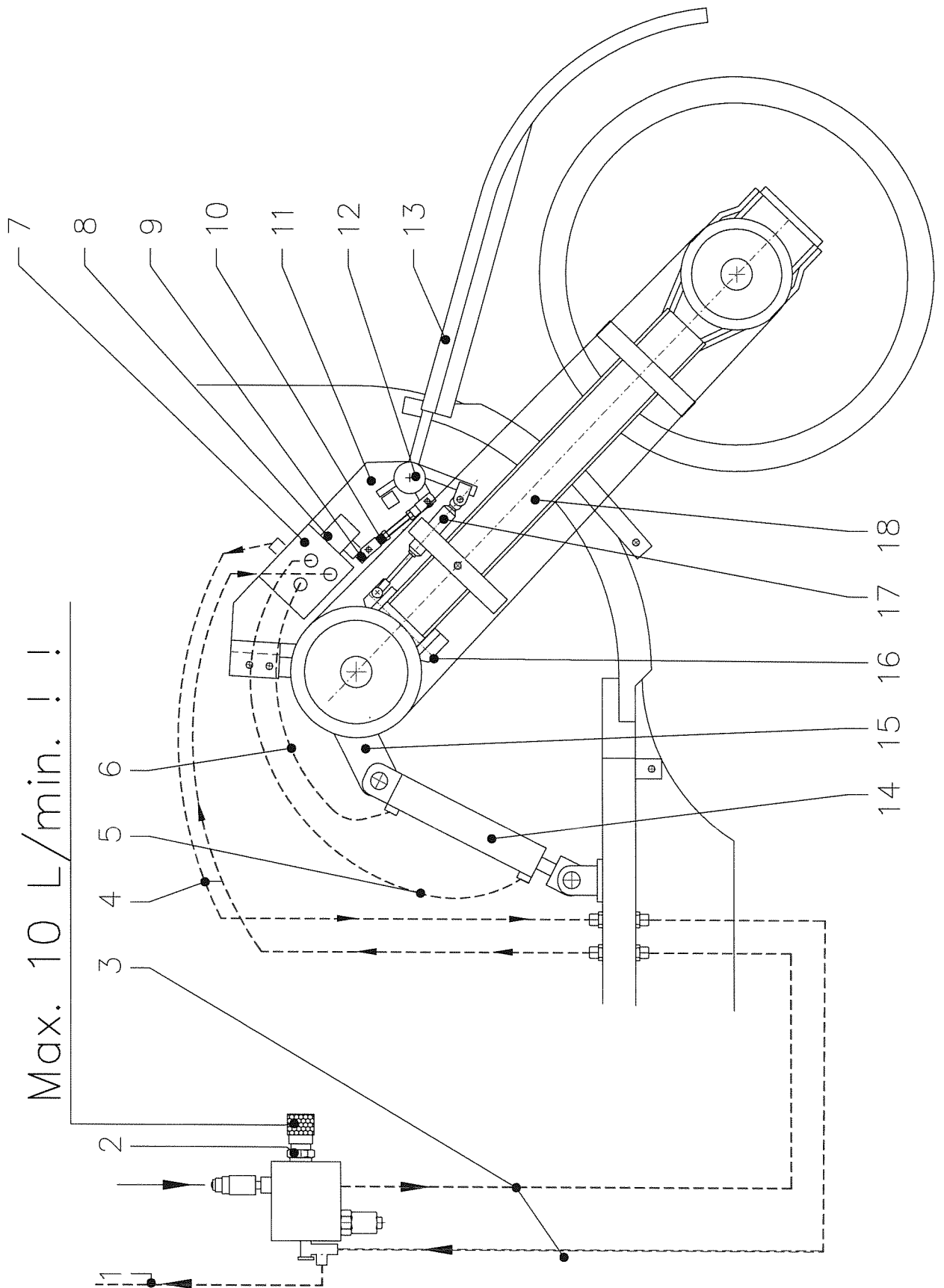
**\*\* Opmerking – Remark – Bemerkung – Remarque – Comentario:**

- Afdichtset tot 01-06-2011 #3.14241
- Seal kit till 01-06-2011 #3.14241
- Dichtungssatz bis 01-06-2011 #3.14241
- Jeu de joint avant 01-06-2011 #3.14241

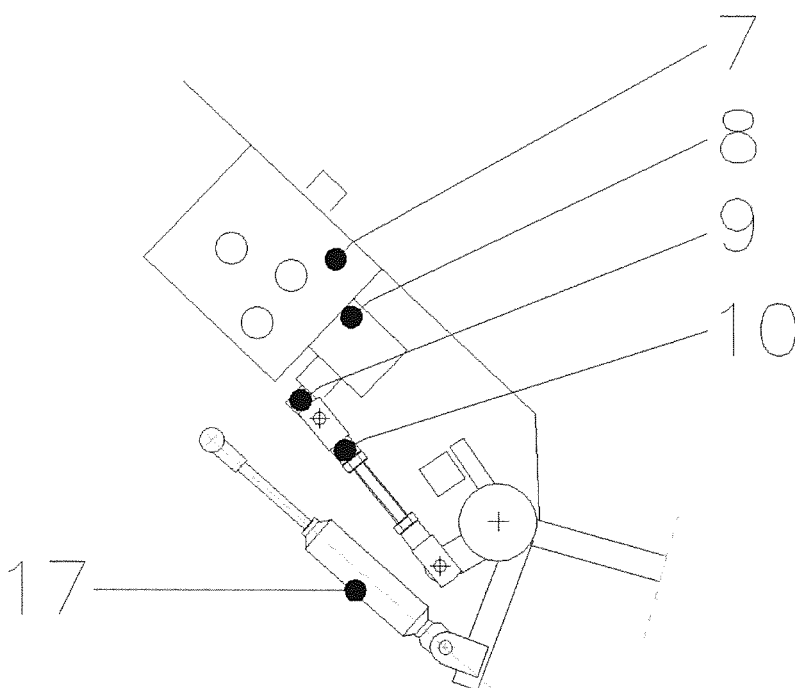
15	Borgpen – Linch pin – Klappstecker – Aneau d'arrêt.....	1	3.03160
16	Pijp – Tube – Rohr – Tube .....	1	4.14748
17	As – Shaft – Welle – Arbre .....	1	4.14916
18	Pen – Pin – Bolzen – Cheville .....	1	4.12550
19	Pen – Pin – Bolzen – Cheville .....	1	4.30024
20	Borgveer – Springlock – Federstecker – Coupille.....	2	3.01986

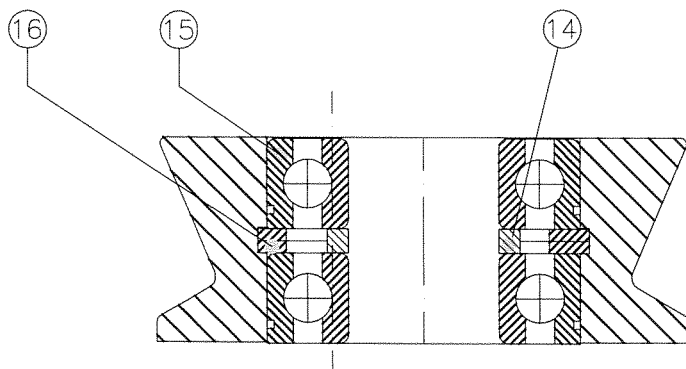
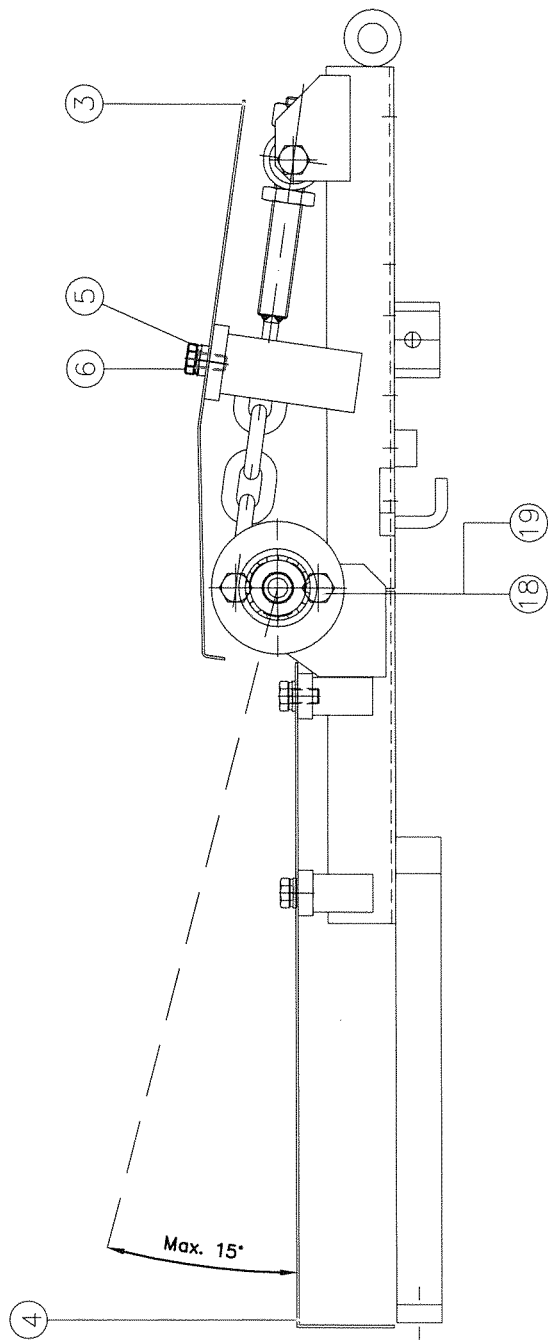
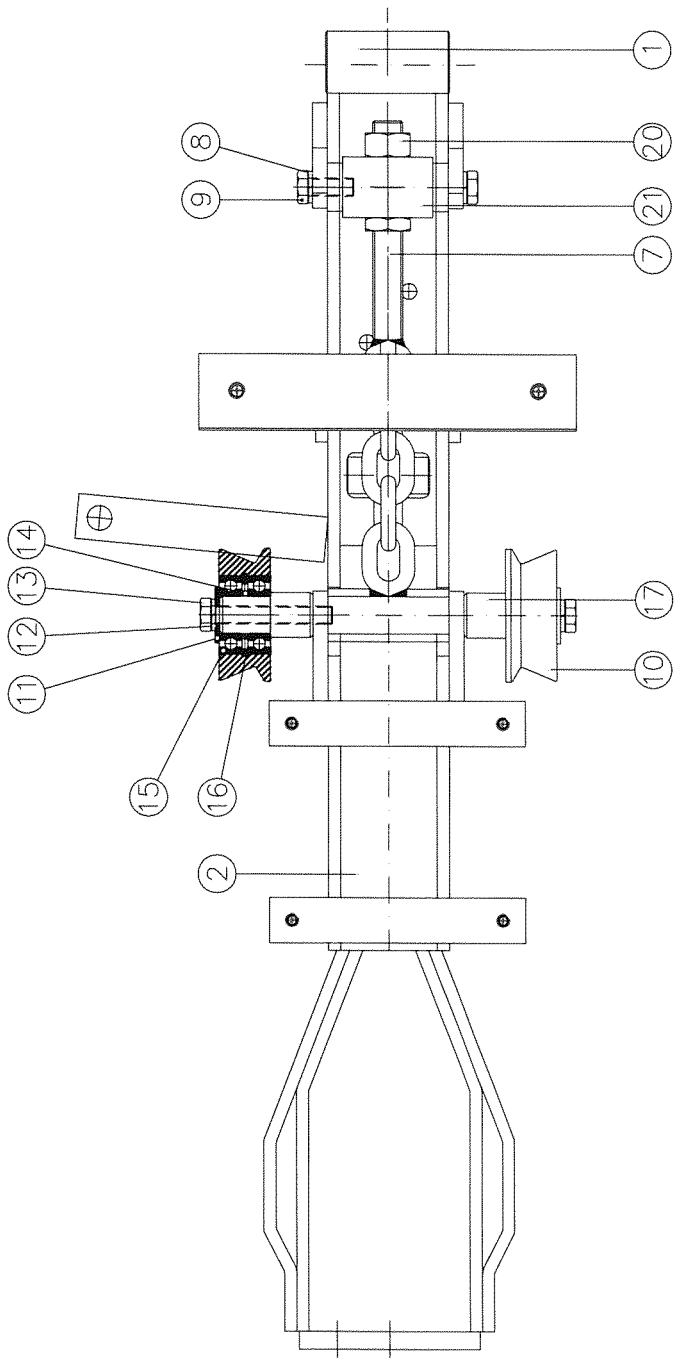


Det.	Nomenclature	Qty.	RF-220 No.	RF-270 No.	RF-300 No.	RF-325 No.	RF-340 No.	RF-365 No.
1	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine M16.....	12	3.00211	-	-	-	-	-
	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine M16.....	16	-	3.00211	3.00211	3.00211	-	-
	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine M16.....	20	-	-	-	-	3.00211	3.00211
2	Schotelveer – Disc spring – Tellerfeder – Rondelle ressort M16 .....	24	3.02795	-	-	-	-	-
	Schotelveer – Disc spring – Tellerfeder – Rondelle ressort M16 .....	32	-	3.02795	3.02795	3.02795	-	-
	Schotelveer – Disc spring – Tellerfeder – Rondelle ressort M16 .....	40	-	-	-	-	3.02795	3.02795
3	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16 x 55 .....	12	3.03923	-	-	-	-	-
	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16 x 55 .....	16	-	3.03923	3.03923	3.03923	-	-
	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16 x 55 .....	20	-	-	-	-	3.03923	3.03923
4	Busje – Bushing – Büchse – Baque .....	6	3.11246	-	-	-	-	-
	Busje – Bushing – Büchse – Baque .....	8	-	3.11246	3.11246	3.11246	-	-
	Busje – Bushing – Büchse – Baque .....	10	-	-	-	-	3.11246	3.11246
5	Schijf – Washer – Scheibe – Rondelle .....	3	4.11431	-	-	-	-	-
	Schijf – Washer – Scheibe – Rondelle .....	4	-	4.11431	4.11431	4.11431	-	-
	Schijf – Washer – Scheibe – Rondelle .....	5	-	-	-	-	4.11431	4.11431
6	Ring – Washer – Scheibe – Rondelle.....	6	4.13160	-	-	-	-	-
	Ring – Washer – Scheibe – Rondelle.....	8	-	4.13160	4.13160	4.13160	-	-
	Ring – Washer – Scheibe – Rondelle.....	10	-	-	-	-	4.13160	4.13160
7	Slingermes – Swing away blade – Schlagmesser – Couteau oscillant 60 cm. – 2' .....	2	3.14068	3.14068	3.14068	-	3.14068	-
	Slingermes – Swing away blade – Schlagmesser – Couteau oscillant 75 cm. – 2'5½" .....	6	-	3.14069	-	-	-	-
	Slingermes – Swing away blade – Schlagmesser – Couteau oscillant 75 cm. – 2'5½" .....	8	-	-	-	-	3.14069	3.14069
	Slingermes – Swing away blade – Schlagmesser – Couteau oscillant 85 cm. – 2'9½" .....	4	3.14002	-	-	-	-	-
	Slingermes – Swing away blade – Schlagmesser – Couteau oscillant 85 cm. – 2'9½" .....	6	-	-	3.14002	3.14002	-	-
	Slingermes – Swing away blade – Schlagmesser – Couteau oscillant 85 cm. – 2'9½" .....	2	-	-	-	3.14002	-	3.14002



Det.	Nomenclature	Qty.	No.
1	Slang – Hose – Schlauch – Tuyau .....	1	3.073108
2	Volume reg. – Flow Controller – Mengeregler – Contôle de Débit .....	1	3.03462
2a	Inschroefkoppeling – Stud coupling – Verschraubung – Union male .....	2	3.02413
2b	Banjokoppeling – Stud Coupling – Banjo-Verschraubung – Union Banjo .....	1	3.02529
2c	T-koppeling – Branche T – T-Schraubung – Coupleur T .....	1	3.03222
2d	Inschroefkoppeling – Stud coupling – Verschraubung – Union male .....	1	3.03170
2e	Snelkoppelingsstekker – Quick coupling – Schnellkupplungsstecker – Coupleur ½" .....	1	3.03212
3	Slang – Hose – Schlauch – Tuyau .....	2	3.070728
4	Slang – Hose – Schlauch – Tuyau .....	2	3.050412
5	Slang – Hose – Schlauch – Tuyau .....	1	3.050409
6	Slang – Hose – Schlauch – Tuyau .....	1	3.050407
7	Stuurventiel – Hydr. Valve – Steuerventil – Distributeur .....	1	3.03463
7a	Banjo-bout – Stud Couplingsbolt – Banjoschraube – Boulon banjo .....	4	3.03701
7b	Afdichtingsring – Seal ring – Dichtring – Rondelle .....	12	3.02015
7c	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M8 x 65 .....	3	3.02911
7d	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M8 .....	3	3.02876
8	Alum. Deksel – Alum. Cover – Alum. Deckel – Couvercle á Alum. ....	1	3.03622
9	Verbindingsbus – Connector – Verbindungsbüchse – Raccord .....	1	4.15594
9a	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M8 x 16 .....	3	3.02901
9b	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M8 .....	1	3.02876
	Stelbout – Adjusting Bolt – Stellschraube – Boulon de Réglage kpl. ....	1	4.14965
10a	Draadeind – Threaded end – Gewindestange – Embout fileté M8 x 75 ....	1	-
10b	Gaffel – Fork – Gabel – Fourche M8 kpl. ....	2	3.03720
10c	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M8 .....	2	3.02882
11	Plaat – Plate – Platte – Plaque.....	1	4.14963
12	Lagerhuis – Housing – Gehäuse – Boîte .....	1	4.14964
12a	Seegerring – Snapring – Seegerring – Circlip ø 17 .....	1	3.01917
12b	Deksel – Cover – Deckel – Couvercle.....	1	4.10258
12c	Kogellager – Bearing – Lager – Roulement .....	2	3.01761
13	Tasterspriet – Feeler Rod – Tasterarm – Tatonneur .....	1	4.14410
13a	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M6 x 30 .....	1	3.02891
13b	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine M6 .....	1	3.00207
14	Cilinder kpl. – Ram cpl. – Zylinder kpl. – Vérin cpl.....	1	3.14390
14a	Pen – Pin – Bolzen – Cheville .....	2	
14b	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M8 x 16 .....	2	3.02901
14c	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M8 .....	2	3.02876
15	Lagerhuis – Housing – Gehäuse – Boîte .....	1	4.14962
15a	Spanbus – Bushing – Büchse – Bague 26/20 x 20 .....	2	3.14960
16	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16 x 180 .....	1	4.13590
17	Gasveer – Gas Spring – Gasdämpfer – Ressort á Gaz .....	1	3.03217
17a	Kogelkop – Swivel Head – Kugelgelenk – Joint à billes .....	1	3.03621
17b	Montageblokje – Mounting Strip – Montage-Ende fest – bloque de montage fix .....	1	3.03779
18	Zwenkerbalk – Swingarm – Schwenkscheibe-Arm – Bras .....	1	Page 106







Det.	Nomenclature	Qty.	RF- 220	RF-325
			RF-270	RF-365
			RF-300	
			RF-340	
			No.	No.
♣	Zwenkerbalk opklapbaar kpl. – Swingarm raisable cpl. – Schwenkscheibe-Arm hochklapbar kpl. – Bras de disque mobile réglable cpl As – Shaft – Welle – Arbre .....			4.15086
♣ 1	Zwenkerbalk (vast) – Swingarm (fix) – Schwenkscheibe-Arm (fest) – Bras (fixer) .....	1	4.15081	
♣ 2	Zwenkerbalk (opkl.) – Swingarm (raisable) – Schwenkscheibe-Arm (hochklapbar) – Bras (réglable).....	1	4.11505	
♣ 3	Beschermkap - Cover - Schutzhaube - Protection.....	1	4.15083	
♣ 4	Beschermkap - Cover - Schutzhaube - Protection.....	1	4.11510	
♣ 5	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M10 .....	6	3.02877	
♣ 6	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10 x 20 .....	6	3.02902	
♣ 7	Stelbout – Adjusting Bolt – Stellschraube – Boulon de Réglage .....	1	4.15082	
♣ 8	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M16 .....	2	3.02879	
♣ 9	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16 x 30 .....	2	3.02962	
♣ 10	Rol – Roller – Tragwalze – Rouleau .....	2	4.11733	
♣ 11	Ring – Washer – Scheibe – Rondelle.....	2	3.02060	
♣ 12	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12 .....	2	3.02878	
♣ 13	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12 x 80 .....	2	3.02951	
♣ 14	Ring – Washer – Scheibe – Rondelle.....	2	4.11734	
♣ 15	Lager – Bearing – Lager – Roulement 6205-2RS .....	4	3.01802	
♣ 16	Seegerring – Snapring – Seegerring – Circlip Ø 52 .....	4	3.02649	
♣ 17	As – Shaft – Welle – Arbre.....	2	4.15074	
♣ 18	Pen – Pin – Bolzen – Cheville ø 16 x 100 .....	2		
♣ 19	Stelschroef – Screw – Gewindestift – Vis M8 x 16 .....	2	3.03404	
♣ 20	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M20 .....	2	3.02886	
♣ 21	As – Shaft – Welle – Arbre.....	1	4.11731	